

**ESTRATEGIAS PARA FORTALECER LA VALORACIÓN DEL NASA YUWE EN
LA COMUNIDAD NASA DE MOSOCO, MUNICIPIO DE PAEZ, CAUCA**

MADÉLIN STELLA GÜEGIA MULCUÉ

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN
POPAYÁN - CAUCA**

2014

**ESTRATEGIAS PARA FORTALECER LA VALORACIÓN DEL NASA YUWE EN
LA COMUNIDAD NASA DE MOSOCO, MUNICIPIO DE PAEZ, CAUCA.**

MADÉLIN STELLA GÜEGIA MULCUÉ

**Trabajo presentado para obtener el título de
LICENCIADA EN ETNOEDUCACIÓN**

Directora:

Dra. Martha Helena Corrales Carvajal

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN
POPAYÁN - CAUCA**

2014

DEDICATORIA

A mi esposo Víctor Fabián Mulcué por su apoyo incondicional.

A mis hijos Nicolle Valentina y Juan David, quienes son mi inspiración.

A mis padres Carlos Alberto Güegia y Atenaida Mulcué, quienes me apoyaron.

A mis hermanos Lizeth Adriana y Carlos Fabián.

A mi sobrina Luisa Fernanda.

AGRADECIMIENTOS

Expreso sinceros agradecimientos a las siguientes personas:

A la comunidad Nasa de Mosoco, por la colaboración durante el desarrollo de la investigación.

A mi padre Carlos Alberto Güegia por su apoyo incondicional durante todo el proceso de investigación.

A la Doctora Martha Helena Corrales, directora del Trabajo de Grado, profesora del Departamento de Estudios Interculturales de la Universidad del Cauca, por su asesoría, interés y apoyo permanente.

A Natalia Caicedo por su apoyo durante el proceso de investigación.

A mi tío Diego Armando Güegia por sus valiosos aportes en el proyecto de Investigación.

A Rubén Darío Cuscué, gobernador del Resguardo Indígena de Tumbichucue y a José Buenaventura Díaz, rector de la Institución Educativa de Tumbichucue por su colaboración para el desarrollo del proceso de investigación.

Al señor Ismael Iquira, comunero del resguardo indígena de Tumbichucue, por sus valiosos aportes al proyecto de investigación.

A los profesores y administrativos de la Universidad del Cauca, por su colaboración en la realización de este trabajo.

A mis compañeros de la Licenciatura, por los gratos momentos y experiencias compartidas durante la carrera.

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	
CAPÍTULO I	
1. LA METAMORFOSIS DE LA LENGUA: UNA MIRADA RETROSPECTIVA DEL NASA YUWE EN EL TERRITORIO NASA DE MOSOCO	5
1.2. UBICACIÓN GEOGRÁFICA DEL RESGUARDO DE MOSOCO	5
1.3. ASPECTO SOCIO-CULTURAL	7
1.3.1. La familia generadora de espacios de comunicación	7
1.3.2. Las vías carreteables y su relación con la economía	11
1.3.3. Electricidad	13
1.3.4. Comunicación	14
1.3.5. Terremoto de 1994, veinte años de cambio	15
1.4. HISTORIA	16
1.4.1. La conquista espiritual de los Nasa	16
1.4.2. Los primeros pobladores y fundación del resguardo de Mosoco	17
1.4.3. La creación del área de población: relación con el mestizaje y el cambio en la valoración del Nasa Yuwe	27
CAPÍTULO II	
2. LA ESCUELA COMO SISTEMA SOCIAL: APORTES, AVANCES Y DIFICULTADES FRENTE AL IDIOMA NATIVO	30
2.1. LA ESCUELA EN TIERRADENTRO	30
2.2. HISTORIA DE LA ESCUELA EN EL RESGUARDO INDÍGENA DE MOSOCO	37
2.3. LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA JUAN TAMA DE MOSOCO	42
2.4. PRÁCTICAS ENTORNO AL NASA YUWE	44
2.5. CONTRADICCIONES ENTRE EL DISCURSO EDUCATIVO Y LA REALIDAD PEDAGÓGICA EN RELACIÓN CON EL NASA YUWE	45

CAPÍTULO III	
3. IDENTIDAD Y TERRITORIO: CAMINOS AL FORTALECIMIENTO DEL NASAYUWE	59
3.1. EL NASA YUWE: SU ORIGEN, HISTORIA Y SU VALOR ANCESTRAL	59
3.2. LENGUA E IDENTIDAD EN LA JUVENTUD NASA DE MOSOCO	63
3.3. EL NASAYUWEY LA CONSTRUCCIÓN DEL PENSAMIENTO	65
CAPÍTULO IV	
4. ETNOEDUCACIÓN Y EDUCACIÓN PROPIA: NUEVOS RETOSPARA LA APROPIACIÓN DEL NASA YUWE	71
4.1. DIFERENCIAS Y CERCANÍAS ENTRE LA ETNOEDUCACIÓN Y LA EDUCACIÓN PROPIA	71
4.2. EL LUGAR DEL NASAYUWE EN LAS PROPUESTAS PEDAGÓGICAS	74
CAPÍTULO V	
5. UNA APUESTA PARA LA RECUPERACIÓN DE LA LENGUA MATERNA EN LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS DE MOSOCO	77
5.1. UNAPROUESTA PARA VOLVER A ENSEÑAR EL NASAYUWE	80
5.2. MISPRIMERAS PALABRAS EN NASAYUWE	85
5.2.1. Tema 1. Úusyatsxni(La espiritualidad)	86
5.2.2. Tema 2. Yattwe'sx (La familia)	88
5.2.3. Tema 3. Yat (La vivienda)	89
5.2.4. Tema 4. El tul (La huerta)	91
5.2.5. Tema 5. Isanxi (Los números)	93
CONCLUSIONES	96
BIBLIOGRAFÍA	
ANEXOS	

LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Ubicación Geográfica del Resguardo de Mosoco	7

LISTA DE FOTOS

	Pág.
Foto 1. Mosoco Centro	5
Foto 2. Familia de la Comunidad	7
Foto 3. Niña de la Comunidad acompañando a su familia mientras trabaja.	9
Foto 4. Traje Típico Nasa	10
Foto 5. Torre de Telecom	14
Foto 6. Mosoco después del Terremoto de 1994	15
Foto 7. Panorámica del Centro del Poblado de Mosoco	24
Foto 8. Panorámica de la Plaza de Mosoco	25
Foto 9. Grupo Musical de Mosoco	26
Foto 10. Mosoco en los años 40	27
Foto 11. Señor Genaro Bolaños, primer docente bilingüe	37
Foto 12. Estudiantes de la Institución Educativa Juan Tama 2014	42
Foto 13. Posesión de Cabildos Escolares del Resguardo 2014	53
Foto 14. Estatua de Juan Tama	86
Foto 15. La Familia	88
Foto 16. La Vivienda	89
Foto 17. La Huerta	91
Foto 18. Los Número	93

LISTA DE ANEXOS

Anexo 1.	Mosoco antes del Terremoto	100
Anexo 2.	Mosoco después del Terremoto	100
Anexo 3.	Mayoras de la Comunidad	101
Anexo 4.	Mosoco en los años 40	101
Anexo 5.	Posesión de Cabildos en el Resguardo Indígena de Mosoco	102
Anexo 6.	Reconstrucción de Mosoco después del Terremoto de 1994	102
Anexo 7.	Tabla de Entrevistas	103

INTRODUCCIÓN

La comunidad indígena de Mosoco cuenta con un amplio potencial de conocimientos culturales, territoriales, espirituales, lingüísticos, entre otros; legado que nuestros antepasados transmitieron para que nuestra cultura perviviera milenariamente, teniendo una gran riqueza cultural, como lo es nuestra lengua materna, la cual es motivo de orgullo para el Pueblo Nasa.

El Nasa Yuwe, lengua materna de la comunidad Nasa de Mosoco, es uno de los elementos más fuertes que nos identifican como Nasa. Desafortunadamente con el paso del tiempo ha disminuido la cantidad de personas que la hablan; es así como actualmente solo es hablada por personas mayores. Por esto se ve con preocupación que la comunidad de Mosoco se vuelva monolingüe en español, después de haber tenido todo un bagaje cultural, manifiesto en su lengua.

Este cambio en el uso y práctica del Nasa Yuwe en la comunidad de Mosoco se viene percibiendo, con mayor fuerza, en los últimos sesenta años. Dos razones históricas para este fenómeno lingüístico y cultural se centran en la llegada de la Iglesia católica hace más de dos siglos y en la llegada de familias mestizas durante la Guerra de los Mil días.

A fines del siglo XIX, con la llegada de la escuela, que nació del Concordato que el Estado colombiano firmó con la Santa Sede en 1887 y renovado en 1973, predominó el interés por la evangelización católica y con ella la castellanización, que tenían como objetivo el ingreso de los indígenas a la vida civilizada.

Con los mestizos también llegó la escuela en 1907 con la misión de educar a sus hijos. En esta escuela, las niñas y los niños Nasa fueron discriminados por su condición étnica y por su género, pues las mujeres no tuvieron acceso a ella. Ante

tal trato los estudiantes difícilmente pasaron del grado segundo, y la mayoría escasamente aprendió a firmar.

Para esta época, la conservación de los valores culturales como la lengua materna estuvo a cargo de las mujeres, quienes estuvieron encargadas de mantenerla y fortalecerla debido a la cercana relación que tenían con sus hijos e hijas, ya que los mantenían cargados en su espalda hasta los cinco años. De esta manera los socializaban en su propio entorno, les enseñaban su territorio y la lengua de nuestros ancestros. El Nasa Yuwe era la única lengua en que las niñas y los niños tenían contacto en sus primeros años de vida. Igualmente los mayores compartían sus conocimientos al pie de las tulpas y el tul en su lengua materna. Eran tiempos donde el castellano se hablaba muy ocasionalmente en las familias indígenas.

Con el paso del tiempo y por los necesarios, difíciles e inequitativos contactos con comunidades mestizas, muchos hombres se vieron en la necesidad de salir de su territorio para aprender el castellano. Años más tarde comenzaron a salir también las mujeres a las ciudades a trabajar, especialmente en oficios domésticos. A su regreso, la mayoría de quienes habían salido, preferían expresarse en castellano.

Más adelante, los medios masivos de comunicación empezaron a ocupar espacios que tradicionalmente habían sido utilizados por los mayores y las mayores para transmitir sus conocimientos, como la tulpa. Allí la oralidad recreaba y mantenía saberes, tradiciones y costumbres. Pero con el ingreso, sobre todo de la televisión a la vida familiar, se rompió el vínculo familiar, y poco a poco los mayores y las mayores se han ido quedando solos alrededor de las tulpas.

Lo anterior, más otros factores, ha contribuido al debilitamiento que actualmente sufre el Nasa Yuwe. En este contexto, para conocer y comprender los cambios en la valoración y uso del Nasa Yuwe que han llevado a su debilitamiento, así como a la pérdida de la identidad como Nasa y al deterioro en el sentido de pertenencia en las últimas cuatro generaciones, se desarrolló el proyecto de investigación:

ESTRATEGIAS PARA FORTALECER EL NASAYUWE EN LA COMUNIDAD NASA DE MOSOCO.

Como resultado de este ejercicio de investigación, que realicé en mi condición de joven Nasa, originaria del resguardo de Mosoco, interesada en conocer mi lengua ancestral y con el objetivo de aportar a su fortalecimiento, en el marco de la Licenciatura en Etnoeducación de la Universidad del Cauca, como requisito de grado, se presentan los siguientes apartes:

El primer capítulo da a conocer el territorio de Mosoco, su ubicación geográfica y su historia, dando a conocer su riqueza cultural. También muestra aspectos socio-culturales de la comunidad y los principales acontecimientos que vienen incidiendo directa o indirectamente en el debilitamiento del Nasa Yuwe.

El segundo capítulo aborda la historia de la educación en Tierradentro y de la comunidad. Habla de cómo la educación antes de la llegada de la escuela era impartida de una forma práctica, concebida como una educación para la vida, de acuerdo a los intereses y necesidades de las personas y la comunidad, a cargo de los padres y las madres de familia, las abuelas y los abuelos, así como de otros parientes de cada una de las familias. Esta educación, más comunitaria y cultural, se pone en contraste con la educación y la escuela oficial que impuso el Estado, creando una ruptura y choque de saberes, con su interés por estandarizar los conocimientos y llevando al debilitamiento del Nasa Yuwe, a pesar de ser ésta nuestra lengua materna.

El tercer capítulo da a conocer aspectos generales del Nasa Yuwe y la importancia que tiene, ya que a través de esta lengua se construye y recrea la cultura, la identidad y el pensamiento de sus hablantes. A pesar de lo anterior, la realidad actual de la población juvenil e infantil en torno a la valoración y uso del idioma materno es débil, debido a que sus padres y madres no se la enseñaron ni se relacionan con su lengua materna. En este aparte también se hace referencia al

reconocimiento constitucional de las lenguas nativas como oficiales en sus territorios, y cómo la lucha que han realizado las comunidades indígenas por mantener su lengua materna ha quedado solo en discursos, aunque políticamente se ha avanzado. Pues la responsabilidad de enseñar y usar la lengua materna se ha dejado a la escuela; lugar donde tampoco se promueve su uso social, ya que a pesar de que en la comunidad se cuenta con profesores bilingües, los procesos pedagógicos se siguen orientando en castellano de manera tradicional. Situación que poco contribuye a que lengua materna se revitalice.

El cuarto capítulo hace referencia a la etnoeducación, la cual reconoce la diversidad étnica y cultural de la Nación, siendo una necesidad y oportunidad dentro de las políticas para las minorías étnicas, ya que busca responder a la situación real de cada pueblo, teniendo en cuenta su realidad histórica, cultural y sus proyectos de vida.

El quinto capítulo plantea una propuesta etnoeducativa denominada “Una apuesta por la recuperación de la lengua materna en las niñas y los niños de Mosoco” quienes se encuentran en edades donde adquieren conocimientos con mayor facilidad y aprenden la lengua en la que se van a relacionar, permitiendo el fortalecimiento de la lengua materna y la identidad del Pueblo Nasa.

De esta manera, este proyecto de investigación es un trabajo que muestra la realidad del resguardo de Mosoco en cuanto al debilitamiento de un importante valor cultural como lo es la lengua materna en los niños y los jóvenes, analizando la historia y la parte sociocultural en diferentes épocas de la vida comunitaria y al final plantea propuestas que posibilitan la revaloración del Nasa Yuwe en la comunidad para que se vuelva a practicar cotidianamente en la familia y la escuela.

CAPÍTULO I

1. LA METAMORFOSIS DE LA LENGUA: UNA MIRADA RETROSPECTIVA DEL NASAYUWE EN EL TERRITORIO NASA DE MOSOCO

Este capítulo da a conocer el territorio de Mosoco, su ubicación geográfica y su historia, dando a conocer su riqueza cultural. También muestra aspectos socio - culturales de la comunidad y los principales acontecimientos que vienen incidiendo directa o indirectamente en el debilitamiento del Nasa Yuwe.

1.2. UBICACIÓN GEOGRÁFICA DEL RESGUARDO DE MOSOCO

Foto 1: Mosoco centro



Fuente: Cabildo Indígena de Mosoco

El Resguardo de Mosoco se encuentra ubicado al lado derecho de la cordillera Central, al noroccidente del municipio de Páez y al oriente del departamento del Cauca. Limita con los siguientes resguardos: al norte con el de San José, al occidente con el de Pitayó; al Sur con el de Guambía y por el oriente con el de Vitoncó. Tiene una altura aproximada de 2800 m.s.n.m., una temperatura entre 0 y 12 C° y una extensión de 12.026 hectáreas.

Por su ubicación tiene una topografía quebrada y montañosa que hace del resguardo un territorio rico en recursos hídricos, aunque ese potencial ha disminuido por los efectos del terremoto de 1994.

Presenta un relieve quebrado en toda su extensión lo que permite apreciar alturas como los cerros La soledad, Copete de olla, Piedra horqueta, Las cuchillas de Santa Catalina, Melchor, La cortadera y La meseta, donde se ubica la población de Mosoco. Además cuenta con diversas fuentes hídricas, entre las que se pueden mencionar el río Moras y las quebradas de Pismo, La Mina, Alisales, Chupadero y Gargantilla, entre otras, las cuales atraviesan el territorio de sur a norte. También cuenta con las lagunas de Juan Tama, Las Juntas y TaayaĪkh. En todas las fuentes hídricas se practica la pesca.

Mosoco se caracteriza por contar con lugares muy atractivos como los páramos, la laguna de Juan Tama y los cerros adyacentes al pueblo. Es un resguardo que desde hace mucho tiempo dejó la práctica de la caza, aunque no la tala de bosques.

El resguardo está conformado por seis veredas: Escalereta, Moras, Santa Marta, Chupadero, Gargantilla y Mosoco centro, todas habitadas actualmente por una población que se auto reconoce como Nasa y algunas familias del pueblo Misak en la vereda de Escalereta.

Actualmente se encuentra asociado, al igual que los resguardos de San José, Vitoncó, Avirama, Lame, Suin, Chinas, Huila, Tóez, Tálaga, Belalcazar, Cohetando, Ricaurte, Togoima, PiçkweThā' Fxiw, ÇxhabWalaLuuçxKwetKiwea la Asociación de Cabildos indígenas Nasa Cxhāçxhadel municipio de Páez. Su conformación busca consolidar un proceso político organizativo de desarrollo intercultural y contribuir a la búsqueda de alternativas para el mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes Nasa del municipio de Páez-Cauca.

Figura 1: Ubicación geográfica del resguardo de Mosoco



Fuente: Collo, Juan Carlos, 2011

1.3. ASPECTO SOCIO-CULTURAL

1.3.1. La Familia Generadora de Espacios de Comunicación

Fotografía No. 2: Familia de la comunidad



Fuente: Carlos Fabián Güegia Mulcúe, 2010

Las familias, inicialmente, se conforman mediante la unión libre de la pareja, conocida en la comunidad como *el amañe*, como una etapa para conocerse,

entenderse y capacitarse en la formación adecuada de los hijos. Este proceso se lleva a cabo con la colaboración de padres, madres, suegros y allegados, pues el concepto de familia en la comunidad Nasa es amplio, ya que la conforman los padres, las madres, los hijos, los tíos, los abuelos, los cuñados, los nietos, los bisnietos y toda clase de parientes por varias generaciones.

Algunas costumbres de las familias son:

- La reunión alrededor del fogón
- Cargar a los niños y las niñas en la espalda
- Ofrecer aguardiente y vísceras al duende en caso de vender o sacrificar un animal.
- Refrescar las viviendas y las personas después de la muerte de un familiar.
- Colaborar con víveres, leña y velas cuando muere alguien de la comunidad.
- Ayudarse mutuamente.
- Hilar lana y tejer.
- Consumir carne seca.
- Cargar leña en la espalda.
- Cortar las uñas a un niño por primera vez con la ayuda de un adulto. La persona que corta las uñas, debe regalarle una gallina al bebé.
- Cuidar los predios a la hora de cosechar, si éste es prestado.
- La mujer embarazada o con menstruación, cuando visita a un recién nacido, antes de cargarlo, debe hacerle una cruz con saliva en la frente, el ombligo o la boca, para evitarle el pujo al bebé.
- Ofrecer comida al visitante.
- En épocas de cosecha el dueño del producto, le regala al comprador unas libras de más fuera de lo que está vendiendo.

La socialización de los niños y las niñas en sus primeros años de vida, depende de las personas que le rodean; por lo tanto la familia juega un papel importante, pues es quien les enseñan a comportarse debidamente en comunidad. Anteriormente, cada vez que acudían a los trabajos, el niño o la niña se llevaba a las parcelas para

que fuera conocido y aceptado por las demás personas; incluso hasta hace pocos años habían herramientas especiales (pequeñas) para los niños y las niñas. De esta manera se transmitía los conocimientos, las costumbres y los valores que más adelante servirían a la persona para una convivencia pacífica.

Las experiencias que comparten las y los infantes, le sirven para adquirir nuevos conocimientos basados en el espíritu de investigación que poseen, permitiéndole desarrollar la observación, la comunicación, la adquisición de buenos hábitos de conducta, la reflexión, la imitación y la comprensión de la realidad social que le rodea.

Fotografía 3: Niña de la comunidad acompañando a su familia mientras trabajan.



Fuente: Madelin Stella Güegia, 2010

Anteriormente los hombres acostumbraban a tener dos atuendos: uno para el trabajo y otro para las salidas. El primero consistía en un capisayo largo con un pantalón corto de lienzo, elaborado por ellos mismos, y un sombrero de ramo; el segundo consistía en pantalón largo de lienzo, camisa, ruana, sombrero blanco de pieza y las alpargatas. Algunos llevaban una pañoleta al cuello.

Las mujeres llevaban anaco que hacía las veces de falda, arreglado con prenses en la espalda y sujetado con un chumbe; de blusa llevaban otro anaco tejido de lana para cubrir la parte superior del cuerpo. Este era sujetado al nivel de los hombros, con ganchos de cobre y plata. Además de lo anterior, se protegían del

frío con un manto de color azul o morado llamado reboso. Por lo general, llevaban el cabello largo con trenzas adornadas con pinzas multicolores y un sombrero de paño. Al cuello llevaban un collar largo, acomodado en varias vueltas.

Tanto los hombres como las mujeres portaban cuetanderas, en las cuales llevaban objetos personales, entre ellos la coca y el mambe.

Actualmente en nuestro reguardo el vestido típico ha desaparecido casi en su totalidad.

Foto 4: traje típico Nasa



Fuente: Claudia Mulcué

La base de la alimentación a través de la historia Nasa ha sido el maíz, pero en los últimos tiempos debido a la llegada de los cultivos ilícitos y el cambio de dieta alimenticia está basada en carbohidratos.

1.3.2. Las Vías Carreteables y su relación con la Economía: Mosoco es una población que desde hace mucho tiempo se relaciona más fácilmente con la población del municipio de Silvia, que con la de Belalcázar; tanto que la mayoría de los jóvenes aprendieron la lengua castellana viviendo de pajes o sirvientes con las familias de Silvia y muchos de ellos quedaron con sentido de agradecimiento hacia estas familias.

De tal manera que si tenían que viajar a algún municipio lo hacían a Silvia, a pesar de tener que cruzar un largo y tortuoso camino por el páramo de Pisno. Esta relación mejoró con la llegada de “los blancos” y la implementación del comercio entre Tierradentro y Silvia, pues en esta época la población masculina se dedicó al oficio de la arriería, llevando la carga desde y hacia este municipio.

Es así como los alimentos que compraban las familias mosoqueñas eran provisionadas desde Silvia. Igual sucedía con la ropa y los insumos agropecuarios utilizados en el cultivo de la papa.

Uno de los aspectos económicos que más influyó en la poca valoración de la lengua materna en el resguardo, fue la llegada de la amapola a finales de la década de los 80 y su posterior bonanza a comienzos de los noventa. Época en que la llegada de los dineros fáciles hizo que la población se dedicara a darse los gustos de adquirir todo tipo de objetos tecnológicos y bebidas alcohólicas que la llevó a menospreciar su propia cultura.

El 20 de julio de 1980 llegó la carretera que comunica al resguardo de Mosoco con Silvia y fue inaugurada el 28 de septiembre del mismo año. Por lo tanto, la mayoría de la población tuvo la posibilidad de interactuar más con la población mestiza de Silvia, debido a que se podía viajar más fácilmente a esta cabecera municipal y porque con la carretera también llegó el mercado. Para esta época los valores culturales fueron seriamente afectados debido a que lo económico comenzó a prevalecer en la vida de las familias de la comunidad.

Para este tiempo los valores culturales como el vestido, la comida, las prácticas de salud y de socialización primaria, comenzaron a perder su importancia y lo propio se miraba como supersticiones o indicadores de atraso. Así mismo la lengua Nasa Yuwe empezó su decaimiento; a pesar de que se seguía practicando intensamente por parte de las personas mayores, entre las familias jóvenes la lengua de comunicación cotidiana era el castellano. Esto se debió a que la mayoría de las nuevas madres de familia eran mujeres que habían trabajado en las ciudades y los padres habían salido a trabajar en el norte del Cauca, el eje cafetero o el departamento del Huila, y los jóvenes estaban cursando su secundaria en los colegios o eran profesionales.

En la década de los ochenta, con el apoyo de la Secretaría de Agricultura, un grupo de agricultores se asociaron para fundar la Asociación de Productores Agropecuarios –ASOPROAGRO– para tecnificar la agricultura, implementar la piscicultura, la venta de insumos agropecuarios y trabajar en el procesamiento de los derivados lácteos. Para este proceso se contó con la colaboración de la Central de Cooperativas Agrarias –CENCOA– de la ciudad de Cali, quien capacitó a un grupo de jóvenes de la comunidad.

Para la construcción de la planta de procesamiento de derivados lácteos, CENCOA buscó financiación con la embajada Suiza por una cuantía de \$10'000,000. Las obras comenzaron en 1991 con la realización de mingas y fue terminada en 1992, año en que fue inaugurada por Ernesto Mulcué en calidad de Gobernador del Cabildo.

También en 1992, un docente que fue nombrado Gobernador del resguardo aceptó la intervención en la comunidad del Consejo Regional Indígena del Cauca –CRIC– y comenzó a implementar sus principios. En este proceso trajo a todos los docentes de Mosoco que estaban trabajando en otras partes de Tierradentro para que

trabajaran en su resguardo, como una manera de recuperar los valores culturales del Pueblo Nasa, entre ellos el NasaYuwe.

Sin embargo, no todo resultó como se había previsto; pues en 1994, además de la tragedia del 6 de junio (terremoto y avalancha del río Páez), llegaron por primera vez los recursos del Sistema General de Participaciones¹, por parte del Estado como implementación de La Ley 60 1994. Recursos que han servido más para dividir a las comunidades que para unir las y solucionar sus necesidades. Pues el manejo de estos recursos ha sido tan complicado que el Cabildo pasó a tener dentro de sus prioridades los informes económicos a las instituciones estatales, dejando de lado las necesidades de comunidad.

Otro hecho importante para el resguardo fue el nombramiento del primer alcalde indígena por voto popular: el señor Abelardo Güegia Perdomo. Alcaldía en la que sucedió la tragedia de 1994, pero en la que, sin embargo, se cancelaron todas las deudas que tenía hasta el momento la alcaldía.

1.3.3. Electricidad: La luz eléctrica para el pueblo de Mosoco siempre fue sentida como una urgente necesidad, porque facilita la utilización de nuevas tecnologías. Por ello los cabildos desde décadas atrás gestionaron para que este servicio público llegara al resguardo, junto con la carretera; pero esto no fue posible debido a la lejanía a Silvia y Belalcázar. Por ello el municipio, como una manera de solucionar temporalmente esta necesidad, en 1973 donó un motor Lister gigantesco. Este motor y los respectivos cables fueron cargados en hombros de los comuneros hasta Mosoco. Pero este motor solo funcionó por unos pocos meses y se dañó. Después de 1981 fue enviado a ser reparado a la ciudad de Cali y nunca regresó.

¹ El Sistema General de Participaciones está constituido por los recursos que la Nación transfiere por mandato de los artículos 356 y 357 de la Constitución Política a las entidades territoriales, para la financiación de los servicios cuya competencia se les asigna en la presente ley.

Luego se intentó producir energía solar y en 1992 también propusieron la construcción de una microhidroeléctrica, hasta que los Cabildos de 1998 y 1999, viendo que Cabildos de Tálaga y Vitoncó estaban invirtiendo recursos de transferencias en redes eléctricas para llevar la energía eléctrica a sus resguardos, también hicieron lo mismo. Fue así como en tres vigencias consecutivas se financió la infraestructura eléctrica para tirar redes desde el resguardo de Vitoncó hasta el resguardo de Mosoco. Finalmente la energía eléctrica comenzó a funcionar en el año 2001.

Con esta energía eléctrica en la mayoría de las casas, las familias dejaron de reunirse alrededor de las tulpas a conversar y aconsejar, para ponerse al frente del televisor que rápidamente se volvió una necesidad y se ganó un importante espacio en los hogares. Es así como la introducción de la televisión y su recepción masiva y pasiva por parte de la comunidad de Mosoco ha sido otro factor que ha aportado a la poca práctica de la lengua materna Nasa Yuwe, ampliando así la brecha entre género y generaciones.

1.3.4 Comunicación

Foto 5: Torre de Telecom



Fuente: Jesús Hurtado Mulcue

Dentro de la infraestructura de comunicación, a Mosoco llegaron en 1994 los radios de comunicación y la señal de Compartel, pero este último, por dificultades en la

consecución de las tarjetas, no prosperó. Por ello Telecom en 1995, ubicó las torres y da señal telefónica a Mosoco y a la vereda de Moras. Igual sucedió con el resto de resguardos de Páez. La compañía de teléfonos celulares Comcel comenzó a funcionar en Mosoco en el año 2007.

1.3.5. Terremoto de 1994 veinte años de cambio

Fotografía 6: Mosoco después del terremoto de 1994



Fuente: Jesús Hurtado

Mosoco, en la década de los 80 y comienzos de los 90, estuvo inmerso en la práctica de los cultivos ilícitos y el amor al dinero fácil. Fue el tiempo en que el debilitamiento de los valores culturales en la juventud y la violencia intrafamiliar fue más evidente.

En este contexto cultural estaba el pueblo, cuando el 6 de junio de 1994, despreocupado y disfrutando de un lunes de mercado, fue sorprendido por un fuerte movimiento de la tierra que empezó en forma de honda y luego en forma lineal que derrumbó todas las casas, excepto la quesería. Fue así como en Mosoco hubo 17 muertos y los que quedaron vivos se encontraban heridos y sin techo, quienes gracias al apoyo del médico del Centro de Salud sobrevivieron hasta que tres días después pudieron salir a la vereda de Moras.

Pero no todas las familias se fueron del pueblo; hubo tres familias que bajo ninguna condición quisieron salir. Esto motivó a que un mes después regresaran más de treinta familias con la firme decisión de no reubicarse; lo que animó a que muchas otras familias también regresaran y a que otras nuevas se integraran a esta comunidad. Fue así como dos años después, el pueblo era más grande de lo que estaba en 1994.

1.4. HISTORIA

1.4.1. La conquista espiritual de los nasa: Para los conquistadores los aborígenes éramos seres que no poseíamos alma, por tanto era necesario la evangelización, aunque en realidad ésta fue una estrategia para someterlos. La cruz del cristianismo y la astucia de don Juan de Borja convencieron a los indios de estas tierras rebeldes.

Con estos principios llegaron a Tierradentro varias comunidades religiosas con el objetivo de evangelizar y castellanizar, como fundamentos de la colonización y la hegemonía cultural.

Los padres Jesuitas llegaron a Tierradentro en 1613 y allí se establecieron hasta 1640. En este período recorrieron las montañas evangelizando y catequizando desde el pie del nevado del Huila hasta Moscopán. La actitud de los misioneros fue muy distinta a la de los conquistadores, supieron ganarse la voluntad de los nativos agasajándolos y ofreciéndoles herramientas y otros elementos útiles que les llevaban a sus casas. De esta manera fundaron pueblos y conquistaron almas, convirtiéndose en la mano derecha de los conquistadores, ayudándoles a administrar sus vastos territorios, en ocasiones desconocidos por los que se hacían llamar sus dueños.

En 1640 se retiraron los Jesuitas de Tierradentro y los paeces quedaron bajo el encargo del padre de Guambía hasta 1682, cuando llegaron los padres

Franciscanos o hijos de San Francisco a continuar la labor de sus antecesores. Buscando un lugar apto para fijar su residencia pensaron en Vitoncó, *el pueblo grande del Hijo de la Tierra*, de la descendencia de los Calambás, que a pesar de ser la región más poblada era demasiado fría. Entonces llegaron a Tálaga, lugar más apropiado por su clima fresco, tierras fértiles, cosechas diversas y, sobre todo, porque desde allí aseguraban el paso de norte a sur a los colonizadores que seguidamente llegarían a estas tierras. Allí establecieron la parroquia de Tálaga con el nombre de Juan Bautista de Tálaga.

En 1689 salieron los Franciscanos y hasta 1887 el papel evangelizador estuvo en manos de sacerdotes seculares. Luego, hasta 1904, los misioneros incursionaron en Tierradentro de forma esporádica con el fin de continuar con la misión que venían desempeñando los curas anteriores, hasta 1905 cuando llega la comunidad religiosa de los Vicentinos a desempeñar la difícil labor evangelizadora.

Esta larga presencia de diferentes comunidades católicas en Tierradentro y su continua convivencia con las comunidades Nasa, justifica el fuerte arraigo religioso que aún persiste en estos territorios y la profunda incidencia que el catolicismo sigue teniendo en los procesos educativos.

1.4.2 Los Primeros Pobladores y Fundación del Resguardo de Mosoco: Se desconoce el nombre de los fundadores de Mosoco, pero se explica su nombre por la contracción de los términos *Muse Ukwe*, que en Nasa Yuwe significa planada de arena y al ser castellanizado se pronuncia como se conoce ahora. Lo que sí se conoce es una leyenda que explica su origen; ésta nos dice lo siguiente:

Antiguamente, la planada de lo que hoy es el pueblo de Mosoco era una laguna ubicada en la parte baja de una mina de arena. A este alejado lugar, considerado sagrado por los habitantes de la vereda de El Cabuyo, hoy resguardo de Vitoncó, eran enviadas las niñas en el momento de la menarquía para que, sin perturbaciones, enfrentaran esta etapa.

Esta práctica era llevada a cabo como muestra de respeto a la naturaleza y una manera de evitar su contaminación a los demás con energías negativas. Razón por la cual, éstas debían pasar el tiempo de privacidad en este sitio, bajo una choza, acondicionada para tal fin.

Muchas de las jóvenes enviadas aquí, nunca regresaron a casa, lo que despertó la malicia en los habitantes del pueblo mencionado. Al analizar con los médicos tradicionales, se dieron cuenta que algo raro, como alguien con una rara personificación, era la culpable de las desapariciones. Razón por la cual, siguiendo las recomendaciones de los mismos, las familias se encargaron de construir una canoa con dos compartimientos. Uno de ellos debía contener chicha y el otro, chicha revuelta con hojas de borrachero –planta alucinógena muy fuerte - y trapos menstruales. El contenido de este último sería destinado a emborrachar y quemar al misterioso personaje.

A pesar de los sucesos, una joven fue enviada nuevamente a este lugar. Ésta, en su estadía, se dio cuenta que no estaba sola, que alguien más habitaba el lugar. Y la nueva compañía era una anciana con quien la niña entabló conversación. Pasado un rato, ésta le dijo:

Haga el favor de despiojarme, pero hágalo solamente por los lados de mi cabeza, menos en la parte de atrás, lo que causó mucha curiosidad en la joven.

Seguidamente la abuela se recostó cómodamente en las piernas de la niña y al poco rato se quedó profundamente dormida, momento que fue aprovechado para mirar la parte de la cabeza que había recomendado no hacerlo. Allí, tapada con su cabello, descubrió que la anciana tenía una inmensa boca y largos colmillos que contenían residuos de carne.

Este descubrimiento causó pavor en la muchacha, quien aprovechó el profundo sueño de la vieja para bajarla de sus piernas, acostarla y huir presurosamente de ahí. Cuando la anciana se despertó, al darse cuenta del hecho inició una furiosa persecución. Cuando estaba a punto de alcanzarla, la niña rápidamente envolvió su rebozo(Rebozo: abrigo de color azul turquí utilizado por las mujeres, el cual se le da múltiples usos) en un tronco de helecho y lo echó a rodar loma abajo con el fin de despistarla. Para su suerte, consiguió el propósito, pues la vieja persiguió este tronco hasta donde éste se detuvo. Ese tiempo fue

aprovechado para ganar distancia entre las dos. Se salvó cuando en el camino se encontró con sus padres, que muy presurosos la llevaron a casa.

Este monstruo, posteriormente llamado *Eçxtuvx*, por la semejanza que su boca tenía a una tolva de molino, llegó persiguiendo a su víctima hasta su casa, preguntando por su *ēpenkwe* (término desconocido en NasaYuwe). La vieja fue recibida de manera muy amable por los dueños de casa. Una vez adentro y al darse cuenta que era la causante de las desapariciones del resto de niñas, fue cuidada con varias tazas de chicha, del segundo compartimiento, al igual que los cabuyeños también tomaban, pero de la otra sección de la canoa.

Como nada sospechara la vieja, por lo que veía que los demás también tomaban, se pegó la emborrachada jamás imaginada, hasta el punto que pegó un salto tan alto que quedó colgada en una viga. Mientras tanto la muchacha fue ocultada bajo una enorme batea.

Los presentes, que habían acudido a dicho lugar para ayudar a la familia afectada, para comprobar si la abuela estaba realmente dormida quemaron los dedos de sus pies con una vela y al darse cuenta que no despertaba, entraron leña suficiente y la quemaron con casa y todo.

Cuando se despertó la casa estaba totalmente en llamas. En ese momento invocó a los espíritus que cuidan las principales montañas del sector, solicitando que le mandaran agua para apagar el fuego, pero, sólo recibió el regaño de éstos, por tanto daño causado a las personas. Y hasta ahí le llegó la dicha, pues murió totalmente incinerada.

El lugar donde ocurrieron los hechos fue cercado y los médicos tradicionales recomendaron no coger nada de ese sitio. Pasado algún tiempo, dicen que nació una hermosa planta de papa, la cual creció y floreció. Al verla tan bonita, una persona, por curiosidad, desobedeciendo las recomendaciones la arrancó y para su sorpresa, lo que de allí salió fue una gran cantidad de plagas de todas las clases, entre ellas las pulgas, los piojos, los carárganos, las niguas, las garrapatas, las cucarachas, y muchos más.

Cuando eliminaron a *EÇX TUVX*, los pobladores de esa zona migraron y ocuparon estas tierras, creándose poco a poco el pueblo de Mosoco. Cuentan que los primeros en llegar

encontraron un prado que les pareció adecuado para formar un nuevo caserío. Posteriormente se descubrió una mina de arena en la parte alta del poblado, la que utilizaron y se utiliza actualmente en la construcción de viviendas.

Otra información sobre el origen de los pobladores, según recientes descubrimientos, es que Mosoco muchos siglos o tal vez milenios antes, estuvo habitada por una etnia cuyo nombre se desconoce, quedando como único vestigio de tal civilización, la fina cerámica y las piedras talladas que se consiguen en su subsuelo. En Escalereta hay huellas de lo que parece ser los planos de antiguas viviendas que pudieron conformar un pueblo, surcos agrícolas muy anchos y pronunciados, canales para recoger aguas, árboles sembrados a propósito (borrachero) y un pozo empleado como lavatorio.

Haciendo memoria del pasado histórico de los Nasas, se puede ver que su territorio abarcaba desde la zona sur del departamento del Tolima (Planadas), lugar del que fueron desplazados por los conquistadores, hasta las estribaciones del nevado del Huila (Tierradentro), lugar considerado sitio sagrado.

En su afán de dominio y por someter a esta tribu aguerrida, el conquistador Pedro de Añasco, con el ánimo de mostrar su poderío a todo aquél que no quisiera someterse, quemó vivo al cacique Buiponga, hijo de la cacica Gaitana. Ésta, al verse herida en lo más profundo de sus entrañas, prometió vengarse, para lo cual unificó a todas las tribus de su alrededor, incluidos los pijaos, enemigos número uno de los paeces y al mando de 5000 hombres, le declara la guerra al español, capturándolo y ajusticiándolo con sus propias manos (Medina 1999:35).

Los intentos de conquista y asedios de los españoles hacia los paeces continuaron, quienes por más de 100 años resistieron a la invasión, hasta el punto de que el mismo Sebastián de Belalcázar fue derrotado en el Peñón de Tálaga, donde perdió a su capitán Domingo Lozano en 1563.

A pesar de la resistencia que algunos pueblos indígenas pusieron a la invasión, la población mermó ostensiblemente por los genocidios cometidos por los conquistadores. La corona española, al ver esto como un problema, expide la Cédula Real que reconoce la propiedad colectiva de la tierra a favor de los grupos indígenas. Por eso en 1593, la ordenanza de Antonio González disponía que 4 kilómetros cuadrados (una legua) dentro de los territorios adjudicados a los conquistadores o sus descendientes para que la población existente les tributara por el derecho de explotación y empleo de la tierra, sistema más conocido como la encomienda (Medina 1999:50), para que se reservase como territorio para proteger la vida de los aborígenes de los abusos de los españoles, civilizarlos y catequizarlos.

Finalmente los Nasa sufrieron una derrota en manos de Juan de Borja en 1610, lo que permitió la construcción de caminos que comunicaban con las grandes ciudades, logrando así la conquista del territorio e imponiéndose por fin la encomienda.

Entre las funciones que los encomenderos cumplían, estaba facilitar la labor de los misioneros católicos para que evangelizaran a los indígenas a quienes se les consideraba seres no civilizados e idólatras. Con esta función llegaron los misioneros a la Parroquia de Tálaga en 1.722. En esa época, Mosoco aún no existía como pueblo, hasta 1742 que es cuando aparece como un caserío adscrito a la Parroquia de Vitoncó, según los archivos de su biblioteca (Diagnóstico Mosoco 1992:55).

Desde 1742 hasta 1819, Mosoco pasa a formar parte de la encomienda de la familia Mosquera. Ya en 1820, en la era republicana, Simón Bolívar en calidad de presidente de la naciente república, firma un Decreto donde se confirma la propiedad colectiva que tienen las comunidades sobre las tierras de resguardo y ordena que se les devuelvan las tierras que, con motivo de las guerras de Independencia se les hubiere arrebatado. Sin embargo, en 1825 el gobierno

nacional elimina el sistema de gobierno propio que tenían los pueblos indígenas, representados en los cacicazgos, para implantar los Cabildos en los resguardos. Es justamente en la era republicana cuando más se ha intentado acabar con los Resguardos, considerándolos obstáculos para el desarrollo económico nacional, pero el pueblo continúa su lucha por pervivir.

Mosoco hasta 1883 perteneció al territorio adscrito a la escritura pública 959 del Resguardo de Vitoncó, año en que se reconfiguró como un nuevo Resguardo, mediante la escritura número 11 de febrero 21 de 1912.

Lastimosamente se desconocen los reales fundadores de Mosoco y solo se recuerdan las familias existentes a partir de 1899, cuando se desata la Guerra de los Mil días y con ella llegan familias “blancas” a este territorio, tales como la del señor Rafael Bolaños Córdoba oriundo de Popayán, la de Manuel Santos Hurtado oriundo de Silvia y la de Daniel Sandoval de Caldon, entre otras, originándose así el mestizaje.

A pesar de lo anterior, los apellidos indígenas, al igual que el nombre de Mosoco se castellanizaron. Una muestra de estos apellidos y significado se relacionan a continuación:

- DICUE: (DXI'KHWE) caminito.
- PUQUE: (PUTX) pendiente.
- MULCUE: (MULXKWE) menudo (relacionado al maíz).
- PUCHICUE: (PU'ÇXKWE) ayudita.
- QUIGUATENGO: (KIWE THEG) el que cuida la tierra.
- GÜEGIA: (WEJXA) viento.
- ISOTO: (Ï'SUTH) Honda.

(Diagnóstico de Mosoco 1992:23)

Como ya se ha dicho, desde mediados del siglo XVIII hasta mediados del XX, Mosoco estuvo bajo la tutela de la religión católica. Tanto así que a la gente la

mantuvieron única y exclusivamente construyendo iglesias, siendo hasta el presente cinco las erigidas.

No contentos con lo anterior, los misioneros, al igual que en otros sitios de Tierradentro, convencidos de que el único medio para lograr el desarrollo económico era la parcelación de tierras, promovieron la creación de las áreas de población, habitadas por mestizos. Entonces, en 1927, en la gobernación del señor Juan Pete, “los blancos” logran convencerlo y crearon la de Mosoco con un área de 70 Has, pero lo que se logró fue crear un conflicto más, hasta que años después se redujo a 25Has. Por tal situación, algunos indígenas y mestizos empezaron a pagar impuestos prediales por dicha figura, mientras que otros nunca reconocieron su existencia.

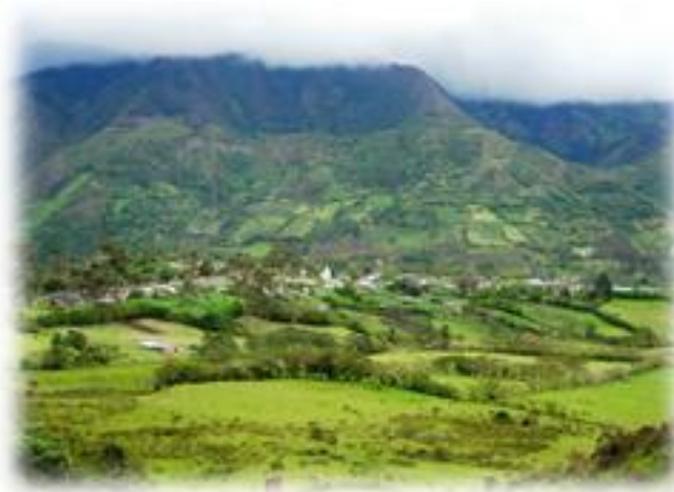
Mosoco también sufrió la violencia de mitad de siglo, en 1948, en respuesta al asesinato de Jorge Eliécer Gaitán en Bogotá, entonces candidato a la presidencia de la república por el partido Liberal, cuando se desató en Colombia un enfrentamiento “político armado” bipartidista: Liberal y Conservador. Como este Resguardo tenía una inclinación hacia el partido Liberal, fue militarizado bajo un gobierno conservador.

En la misma época, la policía fue traída de vuelta a Mosoco (que había sido retirada de Mosoco como consecuencia del asesinato de un comunero en 1934), quien capturó a dos comuneros de la vereda de Moras, por problemas. Esto hace que un familiar, con el afán de rescatarlos, acuda a Tirofijo. Es así como éste con su gente en vez de rescatarlos, mata a los prisioneros y a la policía, y además queman el puesto de policía y las casas vecinas. De ahí en adelante hicieron presencia los militares agravando más la situación, pues la mayoría de moreños fueron capturados y obligados a trabajar para el ejército, por dos largos años. Esta situación termina con la captura y posterior ajusticiamiento de quien fue el responsable de toda esa situación y el que trajo a “la Chusma”, como eran conocidos en aquella época.

Consecuencia de esta dura época la mayoría de familias “blancas” que vivían en Mosoco huyeron a otros lugares, entre ellos a San Andrés de Pisimbalá. La última en marcharse del Resguardo fue la familia Figueroa en 1970; desde esa época el pueblo quedó nuevamente habitado solo por personas Nasas, que desconocieron la figura de área de población, alegando que ésta había sido impuesta por los blancos, resistiéndose a pagar impuestos prediales y sosteniendo que en tierra de Resguardo no se pagan éstos.

Debido a que la violencia y el sistema económico del momento tenían a la población indígena sin tierra y sometidos a las reglas impuestas por los terratenientes, el 24 de febrero de 1971 diez cabildos de la zona Norte del Cauca crearon el Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) en el resguardo de Toribío. Organización que agrupa a más del 99% de las comunidades indígenas del departamento del Cauca, creada con el propósito de la defensa de los derechos fundamentales y específicos de los pueblos indígenas, teniendo como principios la Unidad, Tierra y Cultura. La participación de Mosoco en el surgimiento de esta nueva organización fue muy poca, puesto que su gente no presentaba las dificultades de las otras zonas.

Foto 7: Panorámica del centro del poblado de Mosoco



Fuente: Carlos Alberto Güegia

Foto 8: Panorámica de la plaza de Mosoco



Fuente: Carlos Fabián Güegia, 2010

La comunidad indígena Mosoco centro se encuentra ubicada al nororiente del resguardo de Mosoco, municipio de Páez, departamento del Cauca. De acuerdo con el censo del Cabildo (2008), el resguardo cuenta con una población netamente Nasa de 152 familias con un total de 676 personas, de los cuales 314 son hombres y 338 son mujeres. La gran mayoría de la población infantil y juvenil es estudiante, quienes ingresan a los diferentes establecimientos educativos como las sedes de la Institución Educativa Juan Tama y las instituciones educativas ubicadas en las cabeceras municipales de Belalcázar y Silvia.

Las costumbres, valores y creencias de la población son los que han permitido la pervivencia del Pueblo Nasa, siendo transmitidos de generación en generación, desde la familia, la comunidad y las autoridades tradicionales, y donde ha jugado un papel importante el fogón, como espacio de esparcimiento y trasmisión de conocimientos y de la historia oral.

Dentro de los valores que identifican a la cultura Nasa que aún se conservan, aunque en fuerte proceso de debilitamiento, se encuentran:

El idioma Nasacomo uno de los elementos de la cultura, que anteriormente se adquiría desde el vientre de la madre, por tanto estas personas al ingresar a la escuela se inicia banen el manejo del español. Desafortunadamente este idioma se está perdiendo poco a poco por la aculturación a la que hemos sido sometidos por medio de la escuela y la iglesia, lo que ha conllevado a hablar esporádicamente nuestro idioma.

Otro elemento cultural es la música autóctona que actualmente se escucha poco, debido a que se ha acogido más los ritmos foráneos, asunto que lentamente va opacando las melodías ancestrales, interpretadas con flauta travesera y tambor.

Foto 9: Grupo Musical de Mosoco



Fuente: Rosa Bolaños

Igualmente se encuentran presentes dentro del legado cultural de la comunidad las historias, creencias y sueños; las historias que más se destacan son las de Juan Tama, el niño nacido de las aguas que tenía la característica de la divinidad y que se destaca por su liderazgo, astucia, inteligencia y poder, así como por luchar para mantener los valores culturales y hacer respetar el territorio Nasa.

Entre las costumbres tenemos:

El Arco Iris: es un espíritu y un misterio, por lo tanto se le tiene gran respeto. Cuando está lloviendo y sale el arco todas las personas deben entrar a sus casas porque si

se quedan afuera le salen granos. Tampoco se puede sacar a los niños pequeños ni dejar pañales en ese momento. Es malo señalarlo porque se les pudre el dedo. La habitación del arco iris son las ciénagas y quebradas, por lo tanto son lugares respetados.

El Hueso: cuando se está haciendo el plan para construir una casa y encuentran alguna sepultura de huesos humanos deben cambiar de lugar porque dicen que son huesos de pijaos (nuestros enemigos). También cuando la familia comienza a perder alguno de sus miembros.

El Duende: es también llamado dueño del patio. Es dueño de animales y sembrados; por esta razón al vender un animal se le debe arrancar algunos pelos para dejarlos en algún lugar indicado por la familia, además de pedir aguardiente a la persona que va a comprarlo, y se arroja una copa de aguardiente a la manga para evitar que el duende se enoje. Si no se tiene en cuenta lo anterior vienen las enfermedades para los dueños y animales. Los sitios donde habitan los duendes son los troncos y las piedras. Cuando se sacrifican los animales se les ofrecen las vísceras y se coloca en el sitio donde se cree habita el duende.

1.4.3. La creación del área de población: relación con el mestizaje y el cambio en la valoración del nasa yuwe

Foto 10: Mosoco en los años 40



Fuente: Jesús Hurtado

El inicio del debilitamiento de la lengua materna comenzó en 1902, cuando finalizó la Guerra de los Mil Días y los soldados mestizos comenzaron a venir a este resguardo, a habitar esta región debido a la fertilidad de sus suelos. Hecho que facilitó la estrategia diseñada por la Iglesia católica para civilizar a las comunidades indígenas.

Como la existencia de pueblos indígenas siempre se ha asociado con el atraso de los municipios y comunidades, la Iglesia diseñó el desarrollo de Tierradentro con la presencia de población blanca en todas las comunidades. Mosoco no fue la excepción.

Fue así como la cual la Iglesia católica apoyó la creación del área de población a partir de 1914 en Mosoco, cuando los mestizos que habían llegado a este sitio para apropiarse de las fértiles tierras, demarcaron 70 hectáreas para el área de población.

Esta expropiación creó inconformidad y reacción de parte de la comunidad Nasa de Mosoco, por lo que se sumergieron incansablemente por 16 largos años a defender el territorio con acciones de hecho. Pero sólo fue posible disminuir el área demarcada a 25 hectáreas, en 1930, cuando la comunidad acordó acogerse al Partido Conservador, recuperando las tierras productivas de la vereda, que habían sido arrebatadas por medio de engaños. Acuerdo que después de alcanzar el objetivo de recuperar la tierra no se cumplió, pues la comunidad de Mosoco siguió votando por el Liberalismo. Solo una familia se mantuvo en el Conservatismo.

El incumplimiento al Conservatismo produjo serios contratiempos a la comunidad, debido a que por medio siglo estuvo en la mira de sacerdotes ultraconservadores y de las fuerzas armadas. Fue así como la población monolingüe en Nasa Yuwe tuvo que aprender la lengua de los blancos, para tener una casa de habitación y una choza en los trabajaderos para escapar de las persecuciones del ejército. Quien no la tenía, tuvo que aprender a dormir en la intemperie.

Por estos hechos mucha población se vio en la obligación de emigrar a otros territorios del Cauca, al departamento del Valle del Cauca y Huila. Algunos volvieron, pero muchos otros decidieron nunca más volver. Las personas de mediados del siglo XX se caracterizaron por tener cédulas de ciudadanía que no eran del municipio de Páez, debido a que la sacaron cuando estuvieron fuera de su comunidad.

Una de las características de estas personas es que aprendieron el castellano como estrategia para defender sus intereses frente a los blancos. Muchas otras personas se avergonzaron de su lengua materna por asociarla a las dificultades tenidas y a las condiciones que le tocaba vivir.

Lo cierto es que la comunidad de Mosoco sintió la necesidad de aprender la lengua castellana, a pesar de ser excluida de la escuela por la discriminación y los malos tratos. Por lo tanto, la estrategia para aprender la lengua castellana, a comienzos del siglo XX, fue enviar a los hijos como pajes donde familias mestizas de Silvia durante un año.

A lo anterior se añade la salida masiva de niñas y mujeres jóvenes de Mosoco, quienes en la década del setenta, viendo la vida sumisa y opresiva que llevaban sus madres, optaron por salir a trabajar en las ciudades capitales. Esta experiencia cambió las costumbres y la práctica de la lengua materna, pues la comunicación cotidiana comenzó a dejar de ser en Nasa Yuwe para ser en castellano. Así la lengua materna comenzó a perder la fortaleza que había tenido en el pasado.

Como se verá, el resguardo de Mosoco es un territorio de frontera donde su población está expuesta a todo tipo de relaciones con otras culturas vecinas desde hace mucho tiempo. Lo cual ha hecho también que se afecte la valoración y el uso del Nasa Yuwe en la población, pues por su cercanía se ha relacionado más con “tierra afuera”; es decir, con el municipio de Silvia, nasas con otra variante del Nasa Yuwe, los guambianos y la población mestiza. En consecuencia el idioma que ha permitido la interculturalidad entre los diferentes pueblos fue el castellano, no la lengua materna

CAPÍTULO II

2. LA ESCUELA COMO SISTEMA SOCIAL: APORTES, AVANCES Y DIFICULTADES FRENTE AL IDIOMA MATERNO

Este capítulo aborda la historia de la educación en Tierradentro y de la comunidad. Habla de cómo la educación antes de la llegada de la escuela era impartida de una forma práctica, concebida como una educación para la vida, de acuerdo a los intereses y necesidades de las personas y la comunidad, a cargo de los padres y las madres de familia, las abuelas y los abuelos, así como de otros parientes de cada una de las familias. Esta educación, más comunitaria y cultural, se pone en contraste con la educación y la escuela oficial que impuso el Estado, creando una ruptura y choque de saberes, con su interés por estandarizar los conocimientos y llevando al debilitamiento del Nasa Yuwe, a pesar de ser ésta nuestra lengua materna.

2.1 LA ESCUELA EN TIERRADENTRO

La educación entre el Pueblo Nasa, antes de la llegada de la escuela oficial y pública a comienzos del siglo XX, era diferente. Ésta se impartía de una manera práctica, por parte de diferentes agentes enseñantes, desde múltiples espacios de aprendizaje propios de la comunidad, tales como las tulpas, el tul, sitios sagrados, los caminos, los bosques, los pantanos, las fuentes de agua. Haciendo uso de la oralidad enseñaban y transmitían sus saberes de manera individual lo que fuera necesario para desarrollar las aptitudes y habilidades de las nuevas generaciones. Esta educación se impartía de una manera natural, partiendo de los intereses de las personas y de la comunidad, ya que se educaba para la vida.

La educación tradicional en el Pueblo Nasa estaba en manos de los padres y las madres, los abuelos y las abuelas, así como de otros parientes de cada una de las familias extensas, debido a que ellos por la experiencia poseen madurez emocional

y son capaces de comunicarse con los niños sin alterarse por su actitud inquieta, creativa y curiosa. Esta educación familiar tiene total relación con los dones que conceden los espíritus guías² de manera personal o en los sitios de poder. En Tierradentro, la cacica que más fortaleció la educación en este sentido y pensando en el desarrollo de las facultades de los niños y las niñas fue la Gaitana; para ella la educación debía partir de las habilidades y aptitudes de los niños y las niñas para que adquirieran un aprendizaje significativo.

Por lo anterior, cuando llega la educación oficial crea una enorme ruptura y un choque de saberes en su interés por estandarizar los conocimientos; pues el niño Nasa cuando llega a la escuela, a los cinco años, ya ha sido educado por la familia en el manejo de las situaciones cotidianas, el uso de plantas y animales, hace lectura de fenómenos naturales y ha visitado los sitios sagrados más cercanos a su vivienda.

Es así como en comunidades indígenas como la de Mosoco, se orienta a los niños y las niñas teniendo en cuenta los dones con que vienen a este mundo. Por lo tanto la educación familiar y comunitaria, independientemente de lo que enseñen en las escuelas, consiste en desarrollar las aptitudes y dones en cada persona; aptitudes y dones que se siguen perfeccionando aún después de la formación académica en las instituciones educativas. Muestra de lo anterior es que más de 300 jóvenes del resguardo que han cursado el grado Once en las más diversas Instituciones Educativas, aunque con problemas en el manejo de la lengua materna, siguen practicando sagradamente algunos saberes del Pueblo Nasa y son los más fervientes defensores de las políticas de la organización indígena.

Esta forma de educar a la niñez en Mosoco se viene practicando desde tiempos inmemoriales; sin embargo, el interés de la cultura dominante y su afán de homogenizar la población han hecho mella en la tradición cultural de muchas

² Estos espíritus son denominados *Ksxa'w* y son los encargados de desarrollar facultades en las personas, dependiendo de la cercana o lejana relación que haya con el individuo.

familias en Mosoco. Tanto que varias familias se distanciaron del uso de la lengua materna para comunicarse con los demás, como una manera de mostrar el grado de acercamiento a la cultura dominante y no identificarse con el supuesto atraso de los pueblos indígenas.

El proceso de educación eurocentrista en Tierradentro comenzó con la llegada de los Jesuitas en 1650 en Santa Bárbara de Toez, lugar en que la comunidad religiosa comenzó a educar a la comunidad evangelizando y enseñando el castellano y los preceptos religiosos. Con el paso del tiempo, las acciones de los religiosos se fueron extendiendo por todo Tierradentro, dividiéndose en parroquias. Mosoco ha estado dentro del campo de acción de la parroquia de Vitoncó.

Como una manera de facilitar la evangelización y civilización de los pueblos indígenas, los misioneros católicos se encargaron de construir capillas con la ayuda de los fieles de la zona. Alrededor de ellas construían la infraestructura administrativa, las viviendas de los colonos y en los conglomerados grandes, las escuelas.

En todo el territorio nacional, el desconocimiento de las creencias de los pueblos indígenas por parte de los españoles, hizo que se cometiera todo tipo de atropellos, en especial por considerar que la comunicación cercana que tenían con los espíritus guías era un acto de hechicería.

La situación de ignorancia en que había incurrido la población amerindia debido a la formación que recibida de los religiosos, con la llegada de la era republicana, no cambió en nada, pues la administración del enorme territorio que gobernaba el poder público no alcanzaba a suplir las necesidades de su población.

Por esta razón, el gobierno nacional a finales del siglo XIX, teniendo como presidente a Rafael Núñez, al darse cuenta de la incapacidad de administrar el enorme territorio que poseía, en 1887 firmó un Concordato con la Santa Sede y

entregó los territorios nacionales a la religión católica para que los administrara, a condición de civilizar e integrara los indígenas a la sociedad nacional. Por lo tanto, teniendo en cuenta que la educación era la mediadora para la regeneración moral y social de los pueblos, se estableció que la educación pública sería organizada y dirigida en concordancia con la religión católica (Rojas y Castillo, 2005:,64).

De esta manera, en Tierradentro, la Iglesia católica, bajo la orientación del monseñor de turno, determinó la manera como las comunidades serían tratadas y gobernadas, pues se había institucionalizado la figura de los indios como poblaciones salvajes al margen de la sociedad desde la época de la colonia, que debían ser reducidas e incorporadas a la sociedad mayoritaria. De esta manera la iglesia cumplió eficazmente con la misión civilizadora impartiendo una educación conductista, totalmente pertinente para los fines que buscaba.

La educación implantada en las comunidades indígenas en manos de la religión católica se desarrolló en lengua castellana, prohibiendo el uso de la lengua materna en las instalaciones escolares. Además los programas que se desarrollaban eran de carácter general para todo el país. En consecuencia, el desarrollo de los programas curriculares debían incentivar la superioridad de la raza blanca frente a los pueblos minoritarios, para que los pueblos indígenas animaran a civilizarse e integrarse a la cultura nacional (Rojas y Castillo 2005:64).

En la tarea de desarraigar a los jóvenes indígenas de sus comunidades, estos eran sacados de sus comunidades y llevados a instituciones educativas religiosas que tenían el servicio de internados en Vitoncó; para la primaria en Irlanda y en Belalcázar para la educación secundaria. “En el departamento del Cauca la presencia más significativa de misiones católicas se dio en la región de Tierradentro donde, desde 1905, las congregaciones de lazaristas y vicentinos administraron la educación de las poblaciones indígenas” con el modelo de Iglesia docente (Güegia Carlos 1999. Pag: 58).

De este modo, la separación de los niños indígenas de sus familias, la imposición de la doctrina cristiana por la vía de la escolarización, los castigos y las penalidades impuestas por los misioneros, se volvieron procedimientos adecuados en Tierradentro para cumplir las finalidades que perseguían.

A Mosoco, la escuela de manos de los mestizos y de la Iglesia Católica llegó en 1907, con maestros llegados de Inzá, La Plata, Silvia y Popayán. Pero su acción por más de medio siglo, muy poco benefició a la población indígena.

A nivel nacional, sucedió otro tanto. En 1930 el Estado pretendió manejar la educación rural, pero la incapacidad financiera y técnica del Ministerio de Educación hizo que las congregaciones religiosas mantuvieran el control y la administración de la educación en estos territorios. El modelo educativo conductista con la aplicación de la educación tradicional imperó hasta el 2006³, cuando se venció el contrato de la Prefectura Apostólica y las escuelas pasaron a ser administradas por el Consejo Regional Indígena del Cauca, reclamando la posibilidad de implementar un Sistema Educativo Propio.

Los profesores bilingües de las comunidades donde estaban ubicadas las escuelas, sólo hicieron presencia a finales de la década de 1960 como resultado de una exigencia de las comunidades indígenas a nivel nacional. Pero fueron tratados con mucha discriminación por parte de sus colegas, utilizados sólo como intérpretes y en el caso de las profesoras hasta hicieron los oficios domésticos de las profesoras mestizas.

Las primeras profesoras bilingües manifiestan que no todo fue negativo durante la administración educativa de la Prefectura en Tierradentro, ya que monseñor Germán García por primera vez trabajó directamente con las comunidades con proyectos productivos y creó el Seminario Indígena de Páez – SIP, donde

³ La administración educativa cambió, pero las practicas pedagógicas en las aulas de clases, es poco lo que han cambiado.

construyeron un currículo encaminado a fortalecer los valores culturales del Pueblo Nasay a capacitar a sus estudiantes para liderar los procesos organizativos comunitarios (Elvia Oteca 2008. Entrevista). Este seminario pasó a ser manejado por los Cabildos de Páez en 2005, cambiando su razón social a *GaitanaFxiw*.

El trabajo de la escuela en su tarea de homogenizar a la población mediante el desconocimiento de la diversidad en las aulas de clases, aportó al proceso de desarraigo cultural que se presenta en la actualidad. Máxime cuando, personas que tenían una lengua materna, manejaban sus propios saberes y contaban sus propias prácticas culturales eran tomadas como inferiores o como un obstáculo para el proyecto de Nación que las élites dominantes definieron.

En este sentido la educación era fundamentada en la pedagogía religiosa cuyo objetivo principal era enseñar a rezar a los alumnos. Por lo tanto, era poco lo que aprendían en otros aspectos. Los religiosos le recomendaban a los docentes que debían mantener la ignorancia de las comunidades indígenas para que fueran dóciles y manejables (Arcenio Cuene, 2009. Entrevista).

Por esta razón en Mosoco, hasta pasada la década de los 50, la religión católica estaba empeñada en prohibir el desarrollo de la inteligencia en los indígenas, por considerarlo pecaminoso. Entonces los planes de estudio estaban diseñados para enseñar dogmas de fe en las escuelas, antes que desarrollar la creatividad y la inteligencia en los estudiantes; en cambio, se empeñaba en convencer a los indígenas de su supuesta inferioridad ante los mestizos. De tal manera que el resultado es obvio: el indígena terminó metido en el alcoholismo y la resignación (Mauricio Puerta, 2008. Entrevista).

Para contrarrestar los efectos negativos de esta escuela, a inicios del siglo XX empiezan a aparecer pensamientos e ideas surgidas desde el pensamiento indígena Nasa. Estas primeras ideas están presentes en la obra de Manuel Quintín Lame, quien propone que el aprendizaje significativo en los indígenas sólo es

posible en la medida en que haya la sensibilidad suficiente para captar las enseñanzas de la naturaleza en una constante y armónica relación con ella.

Desde su pensamiento pedagógico, Quintín Lame manifiesta que la naturaleza se constituye en la base para el estudio de lo epistemológico, cultural y político. Pues a partir de ella se piensa la propia existencia y la de otros seres, se establecen diferencias entre la cultura europea y la cultura indígena. Para Quintín Lame la naturaleza es el origen de la existencia humana y del conocimiento. Un aprendizaje para la vida, tiene que ver con la relación cercana entre el niño con su entorno, creando en él una gama de experiencias y una capacidad intuitiva que lo lleven a la construcción de conocimientos.

Es de notar que el pensamiento de Quintín Lame jamás se tuvo en cuenta en los espacios educativos institucionales, debido a que el autodidacta autor no tuvo acceso a la escuela y su obra fue conocida muchos años después de su muerte. Máxime cuando las obras de los indios poco se valoran en las escuelas. De hecho, hasta el momento hay docentes indígenas que no conocen su obra.

Después de 1978 cuando el CRIC asume las banderas de la educación indígena y se constituye como un movimiento étnico-pedagógico, retomó las ideas de Quintín Lame y se ha preocupado por mejorar la educación escolar en las comunidades indígenas, teniendo como base la utilización de la lengua materna como elemento de construcción de conocimiento.

La escuela siempre buscó alcanzar el objetivo de convertirse en un espacio de poder, objetivo que fue alcanzado por la sociedad mayoritaria. Pero la organización indígena al hacerse a la administración la puso al servicio de las comunidades, como un espacio que permitiera el fortalecimiento político y organizativo de toda la comunidad.

En las escuelas oficiales, como los/las maestros/as nunca se preocuparon por aprender el idioma de sus estudiantes, nunca existió una comunicación efectiva en las aulas de clases, debido a que el interés consistía en cumplir con un horario de clases y demostrar superioridad frente a sus interlocutores. Por lo tanto el CRIC trabajó por el fortalecimiento de la lengua materna en las escuelas.

Hay que reconocer que los paulatinos cambios han sido posibles gracias, también, a la intervención de algunas personas mestizas y blancas que ayudaron a organizar a las comunidades e incentivar el ingreso de los indígenas a los colegios, muchos de ellos han apoyado hasta económicamente para que los indígenas pudieran estudiar.

En un principio, debido a la discriminación que sufrieron, la vida de los indígenas en los colegios no fue fácil, pero esta situación se ha ido superando. Ello sirvió para que la mayor parte de la población joven en la actualidad se ha graduado en la educación media y en estos momentos estén apoyando los procesos políticos y organizativos del resguardo.

2.2. HISTORIA DE LA ESCUELA EN EL RESGUARDO INDÍGENA DE MOSOCO

Foto 11: Señor Genaro Bolaños, primer docente bilingüe



Fuente: Rosa Bolaños

Como se dijo anteriormente, la escuela como institución y espacio de poder llegó a la cabecera del resguardo en 1907, por medio de la Iglesia católica. Los mayores recuerdan la imagen de su primera escuela de la siguiente manera: “La primera escuela fue construida al igual que las demás casas del pueblo, con techo de paja, paredes de bahareque y piso de tierra. En esa escuela estudiaron mi papá, el finado tío Jorge, el abuelo Lisandro” (Genaro Bolaños, 1997. Entrevista).

A comienzos del siglo XX, la primera escuela en el resguardo no tuvo injerencia alguna en la vida de los indígenas, pues la educación escolarizada no estaba dentro de las prioridades de las familias. La educación necesaria para la vida cotidiana la daban los padres, las madres y los abuelos dentro de sus hogares mediante la metodología del aprender haciendo, y el regalo de dones por parte de los/as mayores usando pequeños castigos⁴. La escuela sólo era necesaria para aprender la lengua castellana y a firmar.

El espacio educativo más efectivo y utilizado por las familias indígenas para la enseñanza de saberes, normas de comportamiento y procesos de investigación era la tulpa⁵ en la cocina. Allí, compartiendo experiencias, apreciaciones y cuentos zanjaban diferencias, hacían planes y evaluaban las acciones de los integrantes de las familias. Era un espacio educativo donde nadie ocupaba un lugar privilegiado; todos contaban con el mismo respeto.

En cambio en la escuela el maestro ocupaba un puesto preponderante dentro del aula de clases, porque se supone que es el único portador de conocimientos. Esta imagen del maestro aún persiste en los pensamientos de los mayores y algunos docentes. A los primeros que llegaron a Mosoco se les recuerda de la siguiente manera: “Aquí hubo un señor de apellido Casas; de los Casas de Inzá, como maestro de la escuela. Posteriormente llegó la maestra Carmelita Muñoz; una

⁴ Los mayores, con el mismo material que estaban utilizando para enseñar a hacer un oficio les daban en las manos a los niños manifestando que de esa manera regalaban el don del trabajo.

⁵ Se habla en pasado porque después de la tragedia de 1994 la mayoría de tulpas, debido a campañas del sector salud, fueron reemplazadas por hornillas.

señora de Popayán. Después llegó el maestro Hernando Rengifo, un severo maestro que manejaba hasta 120 estudiantes y duró 35 años”(Genaro Bolaños, 1997. Entrevista).

Hasta 1991 la justicia ordinaria cobijaba también a los indígenas. Por lo tanto, la mayor parte de la población masculina tuvo la experiencia de presidiario. Al respecto una curiosidad: en la vereda de Moras, en 1949, el señor Crisanto Tenorio, después de haber aprendido a leer y escribir en la cárcel, al llegar a su casa fundó una escuela.

La escuela oficial de la vereda de Moras fue fundada en 1948, pero coincidió con la llegada del credo religioso de la Alianza Cristiana. Por lo cual los niños hijos de familias evangélicas fueron discriminados y expulsados por los sacerdotes. Por lo que también crearon la escuela privada con el objeto de aprender a leer la Biblia. De esta manera se fundaron dos escuelas privadas: la del señor Tenorio y la de las familias evangélicas. Es importante resaltar que estas dos escuelas fueron bilingües.

En la cabecera del resguardo, a partir de 1944 se vio la distancia existente entre la Iglesia católica y la Administración Departamental en el campo educativo, pues a partir de ese año hubo una escuela departamental que trabajaba con el calendario B y otra de la Prefectura Apostólica con calendario A.

Las escuelas de la Iglesia católica fueron construidas con materiales y mano de obra de la región. Mientras que desde su llegada, la educación departamental llegó con una escuela con paredes de ladrillo, techo de eternit y piso de cemento.

En los años 60 se construyó la escuela que hubo donde ahora está la casa del cabildo, en ladrillo y eternit, con recursos generados por el plan de rehabilitación que implementó el gobierno por los diálogos de paz con Tirofijo. Con el mismo Plan de Rehabilitación construyeron La Normal de Belalcázar y el internado de Tóez(Genaro Bolaños, 1997. Entrevista).

En 1970, en la esquina donde hoy se encuentra la torre de Telecom, la Iglesia Católica, con recursos que sobraron después de la construcción del templo destruido en el terremoto de 1968, construyó la primera escuela con paredes de ladrillo, pisos de entablado y techo de eternit.

La metodología tradicional de enseñanza ha sido utilizada por los maestros por más de un siglo, tiempo en que la mayor parte creía que la letra con sangre entraba. Esta metodología fue la causa de la alta deserción de estudiantes indígenas de la época, pues para ellos era mejor aprender a trabajar la tierra que soportar el maltrato y la discriminación en la escuela, generando altos índices de analfabetismo entre la población Nasa.

En esa época era bien difícil conseguir maestros de la zona, como lo manifiesta la difunta profesora Elvia Oteca:

En mi época no había maestros mestizos ni bilingües, no los había ni siquiera en Belalcázar y por eso todos venían de Silvia, Popayán, Cali, Palmira, La Plata y de La Argentina-Huila. Esto afectaba negativamente el aprendizaje de los niños indígenas, porque los niños al llegar a la escuela no sabían el español sino pura lengua (Nasa Yuwe).

Esta situación hizo que las escuelas fueran grandes espacios de discriminación racial por parte de los docentes. Sin embargo, obedeciendo a las directrices educativas del Ministerio de Educación Nacional, la Iglesia Católica en los años 70 nombró maestros bilingües en las escuelas. De esta época la profesora Elvia Oteca dice:

En mi época, las dificultades para estudiar eran muchas, ello hizo que no hubiera profesores bilingües hasta más o menos los setenta. En el 71 comenzaron a nombrar a todo el que viviera en comunidades indígenas y hablara el Nasa Yuweo lo entendiera. Cómo sería la situación tan desesperada que el difunto Pedro mono no sabía ni firmar, pero porque él era capitán y hablaba el castellano, le dieron nombramiento en propiedad en la escuela de Chicaquiú.

Pero la vida para los maestros bilingües en las escuelas no fue fácil, debido a que tenían que enfrentarse a las discriminaciones raciales, culturales y lingüísticas de parte de los maestros mestizos, debido al desconocimiento de sus funciones. Por lo que muchas veces fueron aprovechadas para hacer oficios domésticos, intérpretes y de secretarías.

Debido a la escasa preparación académica que tenían los maestros y maestras bilingües, la Prefectura los capacitó en la Normal de Belalcázar, pero también aquí tuvieron problemas con los maestros mestizos, como nos lo dice la profesora Elvia Oteca:

En esos tiempos bajábamos a Belalcázar los últimos viernes de cada mes a participar a los seminarios, por invitación del monseñor y éramos vistas como “las malas del paseo” porque según ellas no teníamos la preparación académica necesaria para ejercer la profesión que se nos había encomendado y verdad, nosotros no teníamos estudio, yo por ejemplo hice hasta el grado tercero en la escuela de Vitoncó y dos años en Guanacas en la Escuela Hogar.

Mosoco fue de los sitios que la organización indígena rechazó por defender la ideología Liberal y el credo religioso católico, hasta la década de los noventa. Sin embargo, después de este tiempo la defensa de los planteamientos políticos de la organización indígena ha sido permanente.

En este trayecto se puede ver que la escuela, hasta la tragedia de 1994, permaneció sin ningún cambio. Sólo a partir de 1997, con la promulgación del Decreto 1860 de 1994, tomando como referente la construcción de los Proyecto Educativo Institucional PEI, se inicia con la idea de construir un Proyecto Educativo Comunitario – PEC, teniendo en cuenta las experiencias educativas propias realizadas en otras comunidades con la asesoría del CRIC como parte de sus políticas culturales, entre ellas la vereda del Cabuyo.

Una de las veredas que más trabajó con las políticas organizativas del CRIC, debido a que lugares como Mosoco no la aceptaron, fue la del Cabuyo del resguardo de

Vitoncó, por lo que fue tildada de “comunista” por la iglesia Católica. Razón por la cual, el padre Murcia, en calidad de supervisor de la Educación Contratada, cerró su escuela. Situación que fue aprovechada por la comunidad y por el CRIC para nombrar maestros voluntarios de la misma vereda que habían venido participando en el proceso organizativo, así no tuvieran la preparación académica necesaria.

2.3. LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA JUAN TAMA– MOSOCO

Foto 12: Estudiantes de la I. E. Juan Tama 2014



Fuente: Jesús Hurtado

La llegada de las hermanas vicentinas bajo la orientación de Sor Elvia Torres en la segunda mitad de la década de los ochenta, fue un hecho significativo para la comunidad, debido a que ellas dentro de su plan de acción traían religiosas preparados para el sector salud, educación y social. Cada una de ellas, desde la visión religiosa, comenzó a trabajar en su especialidad integrando a personas de la comunidad en sus proyectos.

Fue una época en la que se pudo superar la mentalidad de derrota y resignación que como indígenas tenían los comuneros de Mosoco, debido a que el trabajo de las religiosas consistió inicialmente en este aspecto. La directora se encargó de hacer que los viciosos del momento se dedicaran a trabajar. Además, no permitía que las personas estuvieran ociosas en sus casas, pues ella se encargaba de

darles oficios y a las personas que tenían negocios les dieron cursos de panadería, pastelería, preparación de alimentos y contabilidad.

En la parte organizativa, eran los mayores los encargados de orientar el rumbo de la comunidad, pero distaban mucho de las aspiraciones de los jóvenes egresados de los colegios o los que estaban estudiando. Por lo tanto, se conformó un Grupo Juvenil que se reunía semanalmente para tratar temas de formación personal y comunitaria y como muestra de la posibilidad de gestión, con empanadas y otras actividades, se logró conseguir los recursos económicos iniciales para la construcción de un polideportivo. Obra que después de tres largos años de gestión con la alcaldía se pudo construir.

El segundo y más grande paso de Sor Elvia fue la fundación de un colegio con la gestión de la autoridad local y los líderes del momento, para que todos los jóvenes pudieran estudiar. Proyecto que se cristalizó a través del acuerdo municipal en 1990 con la asistencia de pocos estudiantes, pero era un proyecto al que todos le apostaban. El colegio fue aprobado por el Acuerdo Municipal No. 024 del año 1990 con el nombre de Juan Tama del Norte. El primer rector fue el Profesor Nicolás Castillo.

Haciendo caso a las orientaciones normativas de la Ley 115 de 1994 y el Decreto 1860, en la primaria se venía construyendo el Proyecto Educativo Comunitario – PEC, pero en 1997 los docentes de la Institución Educativa Juan Tama – Mosoco se separaron para proponer un Proyecto Educativo Institucional – PEI, aduciendo la necesidad de aprobación del grado Once.

El colegio fue acogido por padres y madres de familia, pero desafortunadamente no tuvo la cantidad de estudiantes que se esperaba cada año. A esto se añadió que entre los docentes se escuchaba decir que no se necesitaba cantidad sino calidad de estudiantes, indicando los bajos niveles académicos de éstos. Por lo que ofendidos, algunos padres de familia decidieron enviar a sus hijos e hijas a estudiar

en colegios de Belálcazar o Silvia. Esto disminuyó ostensiblemente la cantidad de estudiantes, hasta que en 2002 la situación se hizo insostenible y en el año 2003 se decidió cerrar el colegio de manera temporal.

Durante el cierre temporal, en el 2005, las escuelas de la zona, por cercanía geográfica, se asociaron en un solo Centro Educativo, llamado centro Educativo Juan Tama. Las escuelas que se asociaron fueron Mosoco, Moras, Escalereta, Santa Marta, Botatierra, San José y Pátalo con la señora Marina Cuene como la primera directiva docente.

El centro docente tenía la posibilidad de ampliar cobertura hasta el grado Noveno para copar toda la básica. Por lo que bajo la orientación de la profesora Rosalbina Güegiase gestionó la reapertura colegio. Objetivo que se alcanzó en el 2006, iniciando trabajos con la misma planta de docentes con que se cerró cuatro años antes.

La relación actual que existe entre docentes, aún dista de ser armónica, debido a que los docentes de la Secundaria aún se creen mejores por ser exgobernadores, aunque la mayoría de docentes de la Primaria tienen títulos de Normalistas Superiores, de pregrado y algunos de Especialización.

En estos momentos, la política del CRIC de crear el Sistema Educativo Indígena Propio - SEIP, se cristalizó por vía administrativa con la orden de trabajar con profesores oferentes. Hecho que sirvió para fortalecer la construcción de los PEC iniciados desde la década de los noventa.

2.4 PRÁCTICAS EN TORNO AL NASA YUWE

Desde siempre, al interior del Pueblo Nasa, la lengua materna y ancestral Nasa Yuweha cumplido la función de comunicación cotidiana de las familias, pero ha sido

poco su papel e influencia en la comunicación escolar. En contextos extraescolares, en los espacios comunitarios y políticos ha funcionado en pro de perpetuar los saberes del Pueblo Nasa, pues las herencias culturales siguieron siendo transmitidas de generación en generación por medio de la tradición oral. Aunque esta forma de defender lo propio, poco o nada interesó a quienes manejaron la escuela en sus inicios.

Las familias que llegaron después de la Guerra de los Mil días, en nada se interesaron por mantener la lengua materna de la comunidad local. Pues eran integrantes de una sociedad mayoritaria que discriminaba los valores culturales de los pueblos minoritarios.

La mayor discriminación, más que por la forma de vida de los indígenas, se fundamentaba en el inadecuado uso de la lengua castellana, haciéndolos ver como inferiores frente a los mestizos. Esto hecho justificó durante mucho tiempo la inferioridad de una cultura con respecto a otra e hizo que los mestizos se consideraran con el derecho de aprovecharse de los nativos. Tanto que “por ollitas cambiaron lotes de tierras con los indígenas en Mosoco” (Güegia Elias, 2008).

Las primeras décadas del siglo XX fueron desastrosas para la comunidad indígena, ya que muchos mestizos llegaron como arrendatarios de tierras y para 1930 ya eran dueños de grandes extensiones en todas las veredas, mientras que las familias indígenas cada vez estaban más arrinconadas en las montañas y páramos. Este repliegue de las familias Nasa hacia partes apartadas del resguardo sirvió para que sintieran la necesidad de recuperar lo propio, iniciando por las tierras. Esta situación hizo posible la intensa lucha de los Indígenas contra los mestizos durante más de 15 años, especialmente en contra de la figura del área de población implantada por los sacerdotes, según ellos, como una manera de traer la civilización a las comunidades indígenas, como se explicó anteriormente.

Esta prolongada lucha entre mestizos e indígenas cruzó lo étnico, lo religioso y lo político, pero el Pueblo Nasa de Mosoco no cedió en sus pretensiones de recuperar sus tierras. Esta época sirvió para afianzar su identidad cultural, aprendieron a desconfiar de las comunidades religiosas y a fortalecer su fidelidad política ante las ideas liberales.

En los años de conflictos, las mujeres tomaron la opción de seguir siendo monolingües en Nasa Yuwey se encargaron de educar a sus hijas e hijos durante los dos primeros años de vida. De esta manera fueron capaces de mantener con su pureza natural la lengua materna y pudieron proteger el legado cultural que tenían.

En cambio a los hombres les tocó la función social de defender la tierra y la población. Por ello también fueron los encargados de aprender a manejar la segunda lengua, aunque dentro de sus familias jamás la utilizaran. Con el aprendizaje del castellano también vino el aprendizaje de los negocios.

La ventaja de esta época es que la lengua materna no perdió espacios de uso en la comunidad; el espacio donde más se practicaba era la familia, asegurando así su pervivencia y transmisión. Eran épocas en que la comunicación de los niños y las niñas, después de los dos años, era más fluida con los abuelos, pues eran los encargados de llevar a cabo la transmisión de sus conocimientos con un lenguaje afectivo que llamaba mucho la atención de los menores. Era la época en que, muchas veces por ser reemplazados por un hermano menor, pasaban a dormir con sus abuelos. También era la época en que los niños aparecían como dueños de pequeños cultivos o de animales, como un ejercicio práctico de enseñanza para el trabajo. De esta manera se les enseñaba a trabajar en el mantenimiento de plantas y animales, usando constantemente la lengua Nasa desde el amanecer hasta que se durmieran, pues mucha información era compartida bajo el calor de las cobijas antes de dormir.

Hasta la década de los setenta muy pocas personas ingresaron a la escuela. Pero después de que las familias recuperaron, o más bien compraron sus tierras, comenzaron a interesarse por la educación escolarizada de sus hijos e hijas.

Otro hecho importante de esta década fue el inicio del nombramiento de docentes indígenas que fueran bilingües castellano-Nasa Yuwe. Pero esta acción produjo un efecto contrario al esperado, pues la lengua, en vez de fortalecerse se debilitó, debido a que el papel de estos maestros fue servir solamente de intérpretes y traductores de los maestros mestizos. De esta manera el Nasa Yuwe tuvo un uso pedagógico meramente transicional, llevando a su debilitamiento como lengua de comunicación.

Para la década de los 80 las mujeres comenzaron a salir a trabajar a las ciudades y al regresar a la comunidad, muy pocas practicaban la lengua materna; y las que aún la hablaban utilizaban demasiados préstamos del castellano. Fue así como se empezó debilitar con mayor fuerza y hasta la actualidad el uso social y la transmisión de la lengua Nasa Yuwe.

Con la presencia de las interferencias del castellano en el Nasa Yuwey con la debilidad en el uso social de esta lengua, los hablantes también empezaron a perder su fortaleza en el pensamiento y la cosmovisión Nasa. Y a la inversa, al debilitarse la cosmovisión también sufrió retroceso la lengua materna; pues las palabras relacionadas con la cosmovisión perdieron su real significación.

Al perder importancia el significado del mundo Nasa, la cosmovisión, también se fue perdiendo la importancia de los lugares sagrados, así como las prácticas culturales y espirituales.

La persona que mejor utiliza y maneja los conceptos de la espiritualidad y los sitios sagrados es el médico tradicional, pero también la lengua castellana permeó este campo. Es por ello que el sentido de la práctica de la medicina tradicional ha venido

perdiendo su importancia y ha pasado a ser una actividad económica más en las comunidades.

Por fortuna las prácticas espirituales no se han perdido del todo, debido a que las familias indígenas, a pesar del distanciamiento que tienen con los espíritus de la naturaleza, aún siguen sintiendo el efecto de ellos sobre sus organismos, produciendo enfermedades que hacen acudir a los médicos tradicionales para armonizarse con la naturaleza. Si no fuera por ello, la mayoría de los términos en Nasa Yuwe asociados a estas prácticas ya se hubieran perdido hace tiempos.

Cada práctica cultural que se deja de practicar en la comunidad es en una causa más para el debilitamiento y la pérdida de términos del Nasa Yuwe para ser reemplazadas por palabras prestadas del castellano, haciendo que cada vez la lengua se vea más limitada. Esta realidad se evidenció en el 2009, cuando el grupo de estudio de matemáticas del Centro de Investigación Indígena e Intercultural de Tierradentro, al escribir un texto sobre las concepciones matemáticas Nasa, se vio en una serie de dificultades por no hallar los términos adecuados para las ideas que querían expresar.

Lo más grave es que la juventud y hasta los adultos en Mosoco, en su afán de apropiarse de los conocimientos de la cultura mayoritaria, está dejando de lado todo lo que identifica al Pueblo Nasa, haciendo que las prácticas culturales se pierdan cada vez más.

Otra causa del debilitamiento del Nasa Yuwe es el actual y masivo el uso de los medios electrónicos de comunicación, entre ellos la Internet, a través del cual se conocen lejanos y ajenos territorios, pero se desconocen fídelos propios. Es así como otro saber que se está perdiendo, en relación con el conocimiento y manejo del territorio, son los topónimos que identifican a cada lugar. Al respecto, vale introducir el cuento recogido por Carlos Güegia en 1997:

El origen de los topónimos

Hace mucho tiempo estaba un hombre sentado a la vera del camino en la planada de Matanzas (hoy carnicerías, Huila), con la idea de cruzar la zona de Tierradentro hasta el Valle del Cauca. Pero desconocía el camino y los nombres de los sitios por donde debía cruzar.

En ese momento, a sus espaldas, escuchó una voz diciéndole:

Quiere viajar? Si quiere lo acompaño y de paso le voy diciendo los nombres de los sitios por donde vayamos cruzando.

Esta voz lo sorprendió sobremanera, hasta se asustó, porque él a nadie había comentado lo que pensaba hacer y el dueño de la voz conocía sus intenciones. Pero mayor fue su sorpresa cuando al voltear a ver, no vio a nadie. Estaba hablando con un espíritu.

Esta situación lo sobrecogió, pero animándose a enfrentarse a lo sobrenatural le preguntó:

- ¿Quién está ahí?, ¿Quién es? ¿Por qué conoce mis pensamientos?

La respuesta se oyó a poca distancia de donde se encontraba y justo por donde estaba mirando, diciéndole:

- Sé muchas cosas, tantas que usted no alcanza a imaginarse, entre ellas los nombres de cada uno de los sitios que habita el Pueblo Nasa.

En ese momento, este hombre pensó en lo difícil que era el proyecto que se había trazado, pero también vio la posibilidad de hacerse acompañar de un espíritu guía que mucho le podía enseñar. Por lo que lo aceptó su compañía y las enseñanzas a las que podía acceder.

Entonces el desconocido espíritu le dijo:

- Iré siempre delante suyo. Cada que desee conocer algo o los nombres de los lugares que vayamos cruzando, me hace la pregunta y al instante tendrá la respuesta.

Al día siguiente, con la seguridad de que alguien lo acompañaba, tomó el camino de Itaibe. Después de cruzar varios cerros en silencio, al atardecer le preguntó al espíritu:

- Oiga! ¿usted por dónde va cruzando?

A lo que su acompañante le respondió:

- Voy por Çxi´kTu´kh hoy Ricaurte

En ese lugar pernoctó. Al siguiente día, el invisible espíritu volvió a recomendarle que mientras caminaba preguntara lo que deseara saber. Entonces, este hombre cada que tenía la curiosidad de conocer el nombre del lugar que iba cruzando preguntaba. Así supo que Cohetando en NasaYuweera “Kwetahd”; el siguiente lugar era “Nega”,

Belalcázar, horas después supo que en la parte alta de la cuenca del río Páez estaba ubicado “ÇxĩiKiwe”, hoy Taravira, donde pernoctó.

Al día siguiente, supo que cruzó por “Kxtuhme” (Cruz de Vitoncó): Tuukuviç (Vitoncó); Tu´Jxu´j (Agua Puro); KleebaYu´ (Calembayó); Usĩkh (La Troja); Wã´çxhaKafx (Gargantilla); Muse Ukwe (Mosoco), donde también pernoctó.

Al otro día, supo que el primer lugar al otro lado del río se llamaba Tabu (Moras); luego FxtuuÃsx (Escalereta); SkaalaTxak, WejxaKaseViç, ĨkhUhdx, Lame Pëtxh, Yu´ Beh, PisxnuYu´, MumYu´, Yu´ Thbabaa, ÇxiilxMez, KlaxDxikhthee. Así, conociendo topónimos del páramo de Pisno cruzó hasta tierras de Pitayó, donde volvió a pernoctar.

Después cruzó por el Peñón hasta llegar a Quichaya, luego a Pioyá hasta que llegó a Santander de Quilichao, donde se separaron. Sólo en esos momentos el espíritu guía le dijo que él se llamaba Kiweyase, es decir quien daba los nombres de los lugares, teniendo en cuenta las características de cada uno.

Estos nombres fueron socializados con el resto de población cuando volvió a sus tierras algún tiempo después y compartió su experiencia.

Para completar el crítico estado de cosas con respecto al Nasa Yuwe, también hay que mencionar que en 1981, con la carretera llegó la plaza de mercado al pueblo. Mercado que para los comerciantes fue una gran oportunidad, pero que no lo fue tanto para la comunidad; pues comenzó a consumir alimentos de afuera y dejó de lado su propia producción. Esta situación hizo que paulatinamente se comenzara a perder la soberanía alimentaria, que fue siempre la otra oportunidad para el mantenimiento de la lengua materna.

Volviendo la mirada al contexto escolar, hay que recordar que en el departamento del Cauca, desde 1971, las comunidades indígenas comenzaron a rechazar el sistema educativo oficial homogenizante y monolingüe, porque no satisfacía sus intereses, ni contribuía al mantenimiento y pervivencia de sus propias culturas. Por lo que los pueblos indígenas comenzaron a reclamar una educación bilingüe, a la que posteriormente se le incorporó el calificativo intercultural, con la finalidad de recibir una educación que respondiera a las necesidades actuales de cada contexto sociocultural.

Pero en el caso de Mosoco, la situación fue otra, debido a que en este pueblo, donde las ideas del partido liberal y las concepciones religiosas del catolicismo estaban muy interiorizadas, las concepciones políticas de autonomía de los pueblos indígenas no calaron y su población se dedicó a perseguir a los dirigentes del CRIC. Fue así como apenas en 1992 Mosoco entró a formar parte de los cabildos adscritos al CRIC.

Como parte de esta organización indígena en el horizonte escolar de Mosoco se introdujo la propuesta de una educación intercultural y bilingüe, la cual comenzó a ser adoptada por la Institución Educativa Juan Tama en el ciclo Primaria, en 1997, cuando se construyó el PEC, siguiendo la normatividad educativa vigente y las recomendaciones hechas por el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo - OIT, que determina que la educación de los pueblos originarios debe “responder a sus necesidades particulares, y deberá abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales” (Convenio 169 de la OIT, Artículo 27).

Como consecuencia de estas acciones se estableció la necesidad de lograr una congruencia entre la escuela y la cultura local, construyendo un plan curricular que incorporaba saberes y comportamientos del Pueblo Nasa, como norma de relación entre las personas y éstas con el medio natural. De esta manera, también se empezó a hablar de la Etnoeducación como un modelo educativo necesario en las comunidades indígenas y étnicamente diferenciadas, la cual promueve nuevas formas de relación entre las culturas en un marco de diálogo y respeto por la diferencia, para proponer una educación que respete la diversidad lingüística y cultural de las comunidades con el propósito de alcanzar los siguientes objetivos:

- Mejorar la calidad de la educación básica destinada hacia la población indígena.
- Propiciar la existencia de oportunidades de educación cultural y lingüísticamente pertinentes para los indígenas en todos los niveles educativos.

- Favorecer la recuperación de valores culturales del Pueblo Nasa

A pesar de los postulados de la etnoeducación, hasta el momento existe en las Instituciones educativas locales, la tendencia a separar lo indígena de lo mestizo, asignándole al primero la categoría de intercultural y a lo segundo como cultura nacional. Situación que pone de manifiesto la escala de valoración que existe de las culturas en los docentes.

En estos contextos, la lengua castellana en algunas comunidades indígenas como la de Mosoco, se sigue valorando como la lengua de poder y saber, la que permite construir y transmitir conocimientos en la escuela, mientras que el Nasa Yuwe se sigue usando solamente como la lengua de la cotidianidad y la tradición. Por esto, en la escuela los conocimientos son compartidos en lengua castellana y la comunicación en los descansos se hace en lengua materna. Situación que ha hecho que en estos momentos solo un 20% de la población estudiantil esté practicando la lengua materna y el 80% ya sea monolingüe en castellano, información que se obtiene al realizar las entrevistas en el proceso de investigación.

Esto manifiesta que los postulados del PEC y de la educación intercultural bilingüe han sido infructuosos, debido a que, según algunos maestros, los planteamientos no fueron contruidos en conjunto, por lo que no tuvieron su acogida, quienes se han limitado a responder a las exigencias del Ministerio de Educación Nacional. Es así como la educación intercultural se ha reducido al rescate de algunas tradiciones y unos pocos elementos culturales, así como a la incorporación de las lenguas indígenas en los procesos educativos, pero solo como objeto de enseñanza dentro del Plan de Estudios (con una o dos horas a la semana) y como mediación pedagógica. Situación que no aporta mucho al fortalecimiento, valoración y uso del Nasa Yuwe por parte de niñas, niños y jóvenes.

Lastimosamente en los discursos de todos los sectores sociales de la comunidad se oye decir que se trabaja por la recuperación de la lengua materna, pero la

realidad es que poco se practica en los espacios educativos y comunitarios. Por lo tanto la recuperación de la lengua aún está lejos de ser realidad.

2.5 CONTRADICCIONES ENTRE EL DISCURSO EDUCATIVO Y LA REALIDAD PEDAGÓGICA EN RELACIÓN CON EL NASA YUWE

Fotografía 13: Posesión de Cabildos Escolares del Resguardo 2014



Fuente: Jesús Hurtado

En Mosoco la escuela como herramienta de poder del Estado y las élites desde 1907 ha venido trabajando permanentemente en la tarea evangelizar y civilizar a las comunidades indígenas, como era la idea al promulgar la ley 89 de 1890. Ley de la que, en contraposición, se apropiaron y han usado los pueblos indígenas para defender sus derechos, al reconocerse en ella el territorio como propiedad de las comunidades, la autoridad propia y la imprescriptibilidad de los títulos.

Sin embargo, esta ley también legitimó el papel de la escuela como un espacio integracionista del grupo dominante frente a las comunidades indígenas. Por ello durante más de medio siglo fue un espacio discriminador, al que la población indígena de Mosoco tuvo muy poco acceso.

El alejamiento de la población indígena de la escuela, se manifestó en el mantenimiento de los valores culturales del Pueblo Nasa. Tanto que hasta la década de 1970 los conocimientos de los mayores eran compartidos con todas sus riquezas a los niños y las niñas en las casas. El fortalecimiento de la lengua materna, como uno de los valores culturales mantenidos durante todo el tiempo, se manifestaba en la dificultad de los mayores para manejar la lengua castellana. Hecho que fue aprovechado por los mestizos para discriminar a los indígenas, calificándolos de brutos y ordinarios. Sin embargo, la población indígena poco caso le hizo a estos hechos, pues tenían dificultades para expresarse en la segunda lengua, pero en la materna lo estaban haciendo muy bien.

Hasta la década de los setenta, en la escuela se prohibió la práctica del Nasa Yuwe por medio de castigos por parte de los docentes, y sólo eran bien vistos los niños que se comunicaban en castellano. Acciones que en ese momento no generaron tanto daño a la lengua Nasa, en tanto todos los padres de familia en sus hogares la usaban permanentemente en la comunicación cotidiana.

Los maestros bilingües nombrados por la Prefectura a partir de finales de la década de 1960, en Mosoco, se ocuparon en practicar un bilingüismo transicional, con el objeto de alcanzar la competencia comunicativa en castellano por parte de los indígenas. Nada de los conocimientos propios se trataban en los espacios escolares; pues los conocimientos válidos eran sólo los que venían de la cultura occidental.

Sin embargo, en la década de los años setenta, después de la fundación del CRIC, surgió todo un movimiento educativo en defensa de los valores culturales de los pueblos indígenas, en especial en la vereda del Cabuyo, donde crearon una escuela comunitaria con profesores de la misma comunidad, pero en Mosoco poca atención se prestó a estas propuestas.

Con estos antecedentes, a finales de la década de los setenta e inicios de los ochenta, comunicarse en castellano, era habitual. A lo que se añadió la migración de las mujeres jóvenes que se fueron a trabajar en oficios varios en las ciudades y la de los jóvenes varones que se fueron al rebusque en el norte del Cauca, el Valle del Cauca y el eje cafetero, mientras que muchos otros se fueron a estudiar en Tóez, Belalcázar y Silvia. Jóvenes que al regresar a la comunidad ya no quisieron hablar Nasa Yuwe, convirtiéndose en la primera generación que impuso la comunicación en castellano al interior de la comunidad.

Hasta 1994 en la escuela de Mosoco la mayoría de maestros eran mestizos, quienes ya no eran tan discriminadores y atraían a la comunidad siendo comprensivos y solidarios con familias y personas. Pero el trabajo de los pocos maestros bilingües que trabajaban en defensa de un valor cultural como la lengua materna, no se sentía por ningún lado.

Fue así como para la década de los noventa, la comunicación en todas las generaciones y géneros se llevaba a cabo en castellano. Hasta las abuelas, que defendían con ahínco su monolingüismo en Nasa Yuwe, terminaron practicando un defectuoso castellano con sus nietos.

A principios de estos años 90, después de casi dos siglos de invisibilización cultural y legal de los pueblos indígenas, en 1991 se escribe una nueva Constitución para Colombia, que reemplaza la de 1886. Constituyente que reconoce el carácter multiétnico y pluricultural de nuestro país y en la que por primera vez aparecieron los derechos civiles de los grupos minoritarios, entre ellos los indígenas.

Como una de sus leyes reglamentarias es promulgada la Ley 115 o más conocida como la Ley General de la Educación en 1994, el mismo año en que Mosoco es destruida completamente por la tragedia de Tierradentro. Debido a los momentos de desgracia, en las escuelas y en el Instituto Agrícola del Norte Juan Tama, poca atención se presta al asunto.

Los tres años que siguieron a la promulgación de esta Ley nada se habló al respecto; pero a nivel nacional ya se conocían el Decreto 1860 de 1994 y la Resolución 2343, como normas que la reglamentaban, y que buscaban sentar las bases de la autonomía educativa. Pero al interior del resguardo de Mosoco, todo se desconocía.

Fue en 1997 cuando las autoridades educativas del momento, encabezadas por la Jefe de Núcleo Educativo del municipio, el Supervisor de la Educación Contratada y un funcionario de la Corporación Nasa Kiwe, llegaron para hablar de las bondades de la nueva normatividad educativa y los derechos que reconocía a los pueblos Indígenas, para ofrecer una educación contextualizada y pertinente. Este hecho despertó un enorme ánimo de recuperación de valores culturales entre los docentes y los integrantes del Cabildo. Fue así como desde ese año se empezó a hablar de los Proyectos Educativos Institucionales – PEI. Pero lastimosamente la construcción de este PEI fue tomado como una tarea más por cumplir ante las instancias administrativas, buscando formatos para ser llenados y entregados a la Secretaría de Educación del Departamento, y no como una oportunidad para repensar y transformar la educación de esta comunidad.

En el afán por construir el PEI el Cabildo del Resguardo realizó enormes mingas educativas para construir el diagnóstico educativo. Era la primera vez que se recogía tanta información respecto a los valores culturales que se tenían en el resguardo y que ya eran practicados solo por los mayores. Lastimosamente muchos y valiosos datos recogidos se perdieron para siempre, debido a una desafortunada decisión del comité de redacción del documento, que después de hacer un ligero análisis de ellos, consideró que ya no se necesitaban más. Luego, cuando se quiso recuperar parte de esa información, las mismas personas que la habían dado se negaron a volver a participar, afirmando que la información ya había sido entregada en las asambleas educativas.

De otra parte, el desconocimiento respecto a los PEI hizo que surgieran mal entendidos entre docentes, confundiendo un sencillo diagnóstico con todo un proyecto educativo. Tanto que como producto de la investigación un Rector sacó una copia del diagnóstico y lo acusaron que estaba vendiendo el PEI.

La actitud de los docentes en el proceso de investigación fue de aprendizaje, pero los apuntes tomados fueron dejados olvidados en algún rincón de las casas, si no fueron destruidos. La información recogida se aprovechó muy poco en los procesos educativos y pedagógicos con los estudiantes, manifestando que los conocimientos locales no respondían a las exigencias del Ministerio de Educación Nacional.

En las mingas educativas de 1997 surgieron las diferencias entre los docentes de primaria que laboraban en las veredas y los de secundaria que trabajaban en la zona centro del resguardo, debido a que los últimos se creían superiores a los primeros. Esta diferencia se tradujo en la formulación de diferentes proyectos educativos: la primaria por primera vez habló de un Proyecto Educativo Comunitario – PEC, mientras que la secundaria, argumentando la necesidad de contar con la aprobación del grado Once, siguió con su PEI.

Para 1998, los docentes de primaria, con el apoyo del Cabildo del resguardo creó un Comité de Educación, y bajo su orientación hicieron diagnósticos veredales y construyeron un PEC que entregaron a la Secretaría de Educación Departamental en 1999. Este documento fue socializado en todas las veredas de Mosoco, incluyendo el reasentamiento de Morales y el resguardo de San José, debido a que las escuelas de este resguardo, en 1998, se integraron al PEC de la Institución Educativa de Mosoco.

Pero después de tanto trabajo poco se vio el convencimiento y el compromiso de los docentes para aplicar los conocimientos adquiridos con los niños y las niñas en las escuelas. El trabajo se refleja tan poco que, después de quince años de trabajo,

la lengua Nasa Yuwe está mucho más debilitada que antes de la construcción del Proyecto Educativo Comunitario.

Para finalizar se manifiesta que la poca práctica de la lengua materna en el contexto familiar, comunitario y escolar se debe a los cambios sufridos por las familias del resguardo en las últimas décadas. Pero lo que más afectó el debilitamiento fue la salida de las jóvenes y madres a trabajar en las ciudades para apoyar a las familias en el sustento de su núcleo familiar, pues al volver comenzaron a practicar más el castellano que el Nasa Yuwe con la población infantil y joven de su entorno.

CAPÍTULO III

3. IDENTIDAD Y TERRITORIO.

CAMINOS HACIA EL FORTALECIMIENTO DEL NASAYUWE

En este capítulo se dan a conocer aspectos generales del Nasa Yuwe y la importancia que tiene, ya que a través de ella se construye y recrea la cultura, la identidad y el pensamiento de sus hablantes. A pesar de lo anterior, la realidad actual de la población juvenil e infantil en torno a la valoración y uso del idioma materno es débil y escasa, debido a que sus padres y madres no se la enseñaron ni se relacionan con su lengua materna. En este aparte también se hace referencia al reconocimiento constitucional de las lenguas nativas como oficiales en sus territorios, y cómo la lucha que han realizado las comunidades indígenas por mantener su lengua materna ha quedado solo en discursos, aunque políticamente se ha avanzado. Pues la responsabilidad de enseñar y usar la lengua materna se ha dejado a la escuela; lugar donde tampoco se promueve su uso social, ya que a pesar de que en la comunidad se cuenta con profesores bilingües, los procesos pedagógicos se siguen orientando en castellano de manera tradicional. Situación que poco contribuye a que lengua materna se revitalice.

3.1 EL NASA YUWE: SU ORIGEN, HISTORIA Y SU VALOR ANCESTRAL

Los primeros estudios adelantados por lingüistas sobre esta lengua, datan de principios del siglo XX que ubican al Nasa Yuwe como una lengua proveniente de la familia Chibcha. Otros estudios profundizaron este planteamiento para precisar su clasificación, y se ha logrado el consenso de clasificar la lengua como independiente o perteneciente a una familia de lengua única.

Sobre el origen de esta lengua, Pachón (1997: 276) afirma que:

La mayoría de los hablantes del Nasa Yuwe no se han planteado este interrogante y los viejos poseedores de las creencias antiguas poco saben al respecto. Algunos

concuerdan en afirmar que “el Nasa Yuwe fue un regalo de Dios” y que su presencia es muy antigua: “ya existía cuando llegaron los blancos y también antes de los Pijaos”. El Nasa Yuwe es tan antiguo, que está presente en la tierra “desde que el mundo fue creado”. Algunas leyendas antiguas contaban que la lengua de los Nasa fue un regalo del sol, a quien ellos antiguamente adoraban. También se dice que “hacía muchos años había un señor que a veces se convertía en pez y otras en culebra, ese señor vino de los lados de Toribío, del norte, y él fue el que nos enseñó a hablar, porque antes todo era por señas y por gestos”. Otros incluso consideran que “fue Juan Tama, el que salió de la estrella, el que enseñó la lengua, las leyes y todo”. En Belalcázar existe la creencia de que antes la lengua no era patrimonio exclusivo de los hombres ya que los animales hablaban al igual que los humanos

Este idioma que hablaron y unió a los espíritus mayores y menores en los tiempos ancestrales del Pueblo Nasa, denominado en esta misma lengua como *Nasa Yuwe*, se puede traducir al castellano como *el idioma del Pueblo Nasa o lengua de la gente*. En esta expresión propia con la que el Pueblo Nasa denomina su lengua, la palabra *Nasa* se refiere a *gente, persona y todo lo que tiene vida*, y el término *Yuwe* indica *boca, órgano a través del cual se producen sonidos*, por esto también se asocia con *palabra y voz*. Estos sentidos los complementan las Nasa Ana Edith Perdomo y María Cristina Pancho (Citadas por Guegia 2009) al encontrar que el término *Nasa* viene de la palabra *pnas*, que en castellano se puede traducir como *sombra proyectada por el sol*.

El Nasa Yuwe es una lengua de gran importancia ya que a través de ella se recrea la cultura, la historia, la identidad y el pensamiento del Pueblo Nasa, por tanto la responsabilidad que se tienen para mantener este legado cultural, que fue transmitido de generación en generación. Mantener la lengua materna es percibir el mundo de una manera diferente, diferenciándonos de los demás; es el Nasa Yuwe lo que nos identifica como Pueblo Nasa, ya que desafortunadamente otros aspectos culturales han desaparecido, y a través de ella se tiene viva la historia. Entre los pueblos y las comunidades indígenas la identidad se fundamenta en dos aspectos: el manejo de la sabiduría de su pueblo, y la actitud y comportamiento según dichos conocimientos

Las lenguas y otras formas de comunicación que se perciben en el Pueblo Nasa son las que permiten expresar la memoria y el pensamiento, manteniendo los conocimientos ancestrales. Pero no solo es la oralidad la que se relaciona en el territorio, existen otras formas de comunicación como los son las señales en el cuerpo, la lectura de los fenómenos naturales, los tejidos, entre otros. Lo anterior hace parte de todo el sistema de comunicación cultural que se debe mantener milenariamente.

Actualmente por las luchas de los pueblos indígenas se ha logrado el reconocimiento de las lenguas indígenas, siendo igual de importantes que la lengua nacional; es así como en la constitución de 1991 el Artículo 10 dice que el castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparte en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.

Sin embargo, este postulado constitucional no se ha asumido con toda su potencialidad; pues desde la escuela con su idea civilizadora se sigue enseñando el y en español, como segunda lengua, como si fuera más importante que el Nasa Yuwe. Sin negar la importancia de manejar muy bien el español, comunicarse en una segunda lengua es como “cuando un niño se alimenta de leche de vaca en lugar de leche materna: come pero no recibe los alimentos esenciales del seno materno, no saborea ni siente el afecto que le puede brindar la mamá” (Pabón 1995:17). Ahí radica la dificultad de expresar las ideas en una segunda lengua como lo es el castellano, ya que el Nasa piensa en Nasa Yuwe y tiene que traducirlo al español, por lo que las ideas cambian; contrario si se realizara directamente en su lengua materna, con la que hay confianza y riqueza oral.

Gracias al estudio de las lenguas indígenas en relación con dimensiones políticas, económicas y socio culturales de los hablantes, y al reconocimiento que han tenido por otros sectores no indígenas que valoran el profundo y complejo pensamiento

que ellas testimonian, en la actualidad algunos organismos gubernamentales han retomado la importancia de mantener vivas las lenguas, creando políticas para salvaguardarlas. Pero desafortunadamente aún hay muchas personas, incluidos indígenas, que piensan que las lenguas indígenas son problemas de comunicación, obstáculos para la educación y no una riqueza cultural de la Nación.

El hogar y la familia son los espacios de supervivencia de las lenguas indígenas, pero desafortunadamente estos espacios se han visto vulnerados debido al constante contacto con actores que minorizan las lenguas indígenas. Fue este el espacio que milenariamente reprodujo la oralidad de las lenguas maternas alrededor de las tulpas y que ya ha sido reemplazado por las nuevas tecnologías de comunicación que invaden nuestro territorio, sin demeritar el servicio que prestan y que también pueden aprovecharse para la revitalización de las lenguas.

En las últimas décadas las madres fueron las responsables de mantener viva la cultura y con ello el Nasa Yuwe, pues el niño o niña durante sus primeros años de vida siempre estaba junto a ella, adquiriendo todos los conocimientos que espontáneamente ella le brindaba.

A pesar del significativo número de hablantes que todavía tiene el Nasa Yuwe, más de 120000, y de la zona geográficamente extensa que ocupan, múltiples hechos vienen atentando desde la época colonial contra la supervivencia de la lengua. Como ya se mencionó en otros apartados, el proceso de evangelización desde principios del siglo XVII, inició no solo la eliminación de sus dioses, creencias y costumbres, si no la imposición de la lengua castellana como único medio de comunicación válido dentro del proceso “civilizador”.

Posteriormente la implantación de la escuela oficial, que siguiendo la dinámica colonial y la instauración de un nuevo orden en el cual la lengua española fue su columna vertebral, continuó con la extirpación de la cultura y la lengua ancestral.

3.2. LENGUA E IDENTIDAD EN LA JUVENTUD NASA DE MOSOCO

En la comunidad Nasa la lengua es la expresión del pensamiento; a través de ella se ve y se percibe un todo, se ve el mundo de una manera diferente. El idioma, "...recoge la expresión histórica del grupo y la plasma en una posición lingüística ante la realidad circundante. Por tanto, para una de estas colectividades, perder su idioma no significa algo así como perder su traje, sino ser despojada de algo infinitamente más íntimo, propio e irremplazable (Pachón y Correa 1997:19).

La realidad lingüística de la población juvenil e infantil actual entorno a la valoración y uso del Nasa Yuwe, evidencia su debilitamiento debido a que sus padres no les enseñaron la lengua materna y ya no la usaban cotidianamente en el hogar. Sus padres y madres no transmitieron este valor con el que ellos y ellas sí crecieron; ya no enseñaron desde sus vientres esta lengua. Esta actitud se debe a la discriminación por las cuales estas madres y estos padres pasaron en su niñez y juventud, especialmente en la escuela, por ser Nasa Yuwe hablantes. A esto se suma el hecho de que ya muchos de estos padres y madres no se formaron en el territorio Nasa, si no en contextos totalmente diferentes donde no se hablaba ni necesitaba el Nasa Yuwe.

Esto conlleva a que en los actuales jóvenes, niñas y niños, a la par que han dejado de hablar la lengua de sus abuelos y abuelas, también evidencian el debilitamiento de su identidad y sentido de pertenencia con el territorio y la cultura Nasa. Ahora, al no tener una identidad definida, inician su proceso de transformación, acogiendo ciertos aspectos culturales de la cultura dominante. Son muy pocos los jóvenes que han logrado aprender el Nasa Yuwey mantener algunos valores y tradiciones del Pueblo Nasa, logrando un diálogo con la cultura mayoritaria, y se siguen identificando como indígenas.

El desuso del Nasa Yuwe en los jóvenes se refleja constantemente en los diferentes espacios; en reuniones entre ellos solo se expresan en castellano y poco utilizan el

Nasa Yuwe. Algunos, en su afán por marcar la diferencia ante los demás, cambian su forma de hablar, con relación a su acento o incluyendo términos desconocidos del español.

A pesar de lo que cultural y políticamente representa el Nasa Yuwe en la comunidad, se ve con preocupación cómo en la actualidad los jóvenes paulatinamente han dejado de hablarlo y con ello están olvidando el legado cultural que nuestros mayores nos heredaron, como la identidad, el sentido de pertenencia con el territorio, entre otros aspectos.

Las prácticas culturales de los mayores en la comunidad, ya se han dejado de realizar, como era el diálogo familiar alrededor del fogón, donde se narraban historias de la región y las experiencias significativas de los mayores en Nasa Yuwe. Muchas de ellas han sido remplazadas por algunos medios de comunicación como la televisión y la telefonía.

De esta manera, los mayores de la comunidad, quienes portaban la oralidad Nasa, hablada en su lengua materna, con el trascurso del tiempo se vieron intimidados por el maltrato que recibieron por expresarse en su lengua, y por la asociación con actividades demoniacas que tuvieron algunas de sus prácticas. Como afirman Pachón y Correa (1997: 293), “el poco aprecio que durante generaciones se le dio a esta lengua. Las humillaciones que sufrieron por hablarla, la poca funcionalidad que ella presenta en situaciones cambiantes debido al mestizaje, colonización, trabajo y comercio, determina que la lengua se oculte en el último lugar de la conciencia”, llevó a que no la transmitieran a las nuevas generaciones, con el fin de evitar que pasaran por las condiciones precarias por las cuales ellos habían soportado.

Todo esto ha llevado a que en la actualidad el Nasa Yuwe tan solo sea utilizado en espacios reducidos como la casa, reafirmando lo que dicen Pachón y Correa, (1997:285): “el hogar y la familia son generalmente el último espacio de

supervivencia de las lenguas subordinadas. Cuando los procesos de socialización dentro del seno familiar se ven afectados y la lengua nativa se deja de transmitir a las nuevas generaciones, podemos decir que las lenguas están realmente en peligro de extinción”.

Es así como para la mayoría de jóvenes de Mosoco la única importancia que le ven el aprender a hablar Nasa Yuwe es la posibilidad que les da de adquirir algún trabajo en organizaciones y para el acceso a las universidades públicas.

3.3. EL NASA YUWE Y LA CONSTRUCCIÓN DE PENSAMIENTO

En varias reuniones comunitarias se ha escuchado decir que “indio sin tierra no es indio”, lo cual es cierto, en la medida en que la tierra en la cosmovisión Nasa se extiende hasta el mundo espiritual. Es así como hasta en los sueños, los difuntos después de su muerte les cuentan a sus familiares la clase de tierra que le concedieron para que trabajara.

En un antiguo cuento, el espíritu que daba nombre a los lugares por donde cruzaba, lo hacía teniendo en cuenta las características, las riquezas naturales, los hechos acaecidos y por los mojones que existían en un territorio dado. Por lo tanto, el territorio y la lengua Nasa son fenómenos culturales que se complementan y se recrean con el recorrer del Nasa en el espacio habitado.

En el caso de Mosoco es una vereda que tiene sitios sagrados para su población y cada uno de ellos tiene una historia y experiencia propia para cada individuo que los ha visitado. Cada quien tiene una versión de estos, de acuerdo a las experiencias que ha tenido durante su vida, ya que las personas visitan estos sitios de manera permanente, algunas veces en planes de turismo y en otras con rituales que buscan objetivos determinados.

De tal manera que cada habitante de Mosoco tiene una versión particular de los sitios de interés que tiene la vereda. Ellos permiten dar cuenta de la riqueza de experiencias y pensamientos que cada sitio tiene en las personas. Es así como no hay unanimidad en los conceptos de cada sitio de interés, pues cada persona tiene su propio concepto de ellos, ya sea favorable o no.

Cuando se genera un diálogo alrededor de los sitios de interés, es posible dar cuenta de la capacidad de análisis de las personas en el tiempo, las acciones, las causas y los efectos de hechos en estos sitios. Lo único en que se ponen de acuerdo es en el objetivo principal de estos sitios.

Ya en modo particular de las familias, estas tienen otros sitios que afectan positiva o negativamente dentro de sus parcelas. Es aquí cuando entran a funcionar los duendes, las huertas, los arcos y los espíritus dueños de las parcelas. Es por ello que las familias se encargan de vivir armónicamente con la naturaleza si se quiere evitar enfermedades que afectan el bienestar de las personas.

Los espíritus de la naturaleza se comunican en Nasa Yuwe, por eso solo pueden entrar en contacto con ellos quienes hablan esta lengua. Por ello es común oír las recomendaciones de no hacer caso a personas desconocidas en parajes aislados, si se quiere evitar ser escondido por los duendes.

Igual sucede con los espíritus guardianes de los entierros hechos en un remoto pasado, quienes para dejar en paz a los dueños de las parcelas exigen un pago consistente en un refrescamiento y unas copas de aguardiente en los lugares donde se ubican.

En las comunidades indígenas el arco iris, llamado también como el arco rojo, se encuentra asociado a los nacimientos de agua y los pantanos. Son espíritus que exigen tener el cuidado de no botar en sus inmediaciones elementos que alteren la armonía de estos lugares. Las prácticas culturales de no mezclar sal, ají o residuos

menstruales en las fuentes de agua, hacen que las personas se comuniquen todo el tiempo para evitar enfermedades.

Lo que permite más comunicación entre las personas con seres del mundo espiritual que se ubica en un sitio determinado son los espíritus dueños de las parcelas, debido a que estos se adueñan de las plantas y animales existentes dentro de su jurisdicción. La única manera de vivir en armonía con esta clase de seres es hacer un pago cada que se necesite hacer uso de los seres vivos de su entorno. En el caso de que se necesite sacrificar un animal, dejan en estos sitios pequeñas partes de carne y vísceras con aguardiente.

Estas prácticas son compartidas permanentemente alrededor de las tulpas entre las diferentes generaciones existentes en las familias. Estos son conocimientos y exigencias que muchas veces, sólo se hacen en la lengua materna. Por lo tanto, los jóvenes se ven obligados a entender un algo de su lengua materna, sobre la base de que es la mejor forma de comunicarse con los seres existentes en la naturaleza.

La relación del Nasa Yuwe con la construcción de territorio era tan estrecha que constantemente, hasta hace poco, se estaba recreando en los recorridos diarios que hacían las personas de la casa hasta su finca en la montaña; por eso se dice que el Nasa “camina la palabra”. El problema es que la explosión demográfica del Pueblo Nasa ha hecho mella en la relación persona - territorio, debido a que en la partición de herencias de generación en generación, muchas familias han venido quedando únicamente con los parcelas que tiene alrededor de las casas.

El recorrer el territorio permite conocer la ubicación específica de plantas y animales dentro de él. Hecho que permite identificar un lugar por la consecución de plantas o animales que se relacionan con su presencia. Un ejemplo de esta afirmación, es la presencia de ortiga grande, solamente en la vereda de Chupadero, cuando se

habla de Mosoco centro. Así cada vereda tiene sus sitios relacionados con los seres existentes en su entorno.

El territorio y la lengua también se relacionan con las actividades culturales y el uso que se le da a los recursos naturales que se producen en los diferentes espacios. Cada planta, cada especie de roca y las mismas fuentes de agua tienen sus nombres en Nasa; y de estos nombres surgen ideas que enriquecen la lengua a medida que se practican en estos lugares. Un ejemplo lo da la vereda de Santa Marta que en Nasa Yuwe se llama *akhustxak*, haciendo énfasis en que gran parte de esta vereda, hasta hace algunos años, era destinada específicamente al cultivo del ajo.

En cuanto al uso de recursos naturales con fines específicos, se encuentra en el uso del agua salada para cebar el ganado bovino en la vereda de Chupadero, que en Nasa Yuwe se denomina *negakiç* (huecada de sal). También *vxuukhakhe*, un árbol muy fino que es tan duro que sirve especialmente para quemar la piedra caliza para utilizarla como mambey para descomponer la hoja de coca en la boca de los médicos tradicionales y funciona como planta alucinógena que conecta a las personas con los seres invisibles de la naturaleza.

Un territorio habitado por tanto y tantas veces hace que cada pedazo de tierra tenga una historia. Estas historias puede ser significativa para toda una comunidad, como sucede con los lugares donde supuestamente fueron enterradas las partes en que fue dividido el cuerpo de Juan Tama por la cuchilla de Santa Catalina, la matanza de los Sanjoseños en el río Moras o la llegada de los afros a ver la mina de sal en Chupadero. Pero la mayoría de las partes de un territorio tiene significación histórica personal, por lo cual muchos de estos hechos jamás trascienden al conocimiento tradicional, a pesar de que tiene hondas significaciones en la vida de los individuos.

La lengua también recorre los caminos del pensamiento Nasa por medio de los mitos y las leyendas. Este tipo de relatos son conocidos especialmente en espacios comunitarios donde se pueden compartir los conocimientos, haciendo que alguien cuente el esqueleto de los relatos y los presentes vayan enriqueciendo el cuento con sus aportes; lo que hace que un pequeño relato se convierta en verdaderas mesas redondas. Los mitos y las leyendas tienen sus orígenes en unos personajes y espacios en particular, pero la tradición oral enriquece y recrea cada vez más las narraciones, hasta que con el paso de los tiempos, terminan como hechos mágicos con personajes realmente increíbles, como sucede con el cuento de la pijao con dos bocas en Mosoco, el origen de un pastel en las montañas de Escalereta.

Por último, se puede ver que el pueblo Nasa poco se aleja del mundo espiritual, a pesar de que en la actualidad se habla mucho del materialismo cultural, dejando de lado los conocimientos que el pueblo tiene sobre la espiritualidad desde antaño, pero cada vez que se ve en dificultades acude a este mundo para solucionar sus necesidades. Por ello aún perviven las ofrendas a los difuntos, la visita a los sitios sagrados y la cercanía con los médicos tradicionales para proteger su integridad física o la de su familia.

De tal manera que el pensamiento Nasa en Nasa Yuwe recorre todos los aspectos de la vida de las personas, haciendo que cada uno se identifique con su entorno y su cultura, haciendo que cada uno viva de acuerdo a lo que le han enseñado los mayores por medio de la tradición o sus propias experiencias. Pero lo que sí se puede palpar es que a pesar de que la lengua se haya debilitado, el resto del legado cultural sigue intacto en la comunidad mosoqueña.

A modo de conclusión se puede afirmar que la lengua materna, a pesar de la importancia que representa en el pueblo Nasa, ha caído en desuso por el cúmulo de situaciones discriminatorias y de engaños en que estuvo inmersa la población local desde hace más de un siglo por no poderse comunicar fluidamente en castellano. Es así como los actuales padres de familia, supusieron que un medio

de defensa de sus hijos era la enseñanza del castellano más que la lengua materna, pues esta después se aprendería después, pero el cálculo falló, debido a que muchos, en estos momentos son monolingües en castellano y dejan el trabajo de recuperar la lengua a los docentes en las escuelas, pero estos en su mayoría tampoco practican la lengua materna en las aulas de clases.

CAPÍTULO IV

4. ETNOEDUCACIÓN Y EDUCACIÓN PROPIA. NUEVOS RETOS PARA LA APROPIACIÓN DEL NASA YUWE

En este capítulo hace referencia a la etnoeducación, la cual reconoce la diversidad étnica y cultural de la Nación, siendo una necesidad y oportunidad dentro de las políticas para las minorías étnicas, ya que busca responder a la situación real de cada pueblo, teniendo en cuenta su realidad histórica, cultural y sus proyectos de vida. Etnoeducación como política pública que se puede poner en diálogo con la propuesta de la Educación Propia de la organización indígena, como formas que convergen en la búsqueda de una educación contextualizada a las necesidades y condiciones de las comunidades indígenas.

4.1 DIFERENCIAS Y CERCANÍAS ENTRE LA ETNOEDUCACIÓN Y LA EDUCACIÓN PROPIA

Con el objetivo de contrarrestar las lesiones culturales, comunitarias e individuales que ha ocasionado la educación oficial estandarizada y homogenizante en los pueblos indígenas, sus organizaciones, desde finales de los años 70, especialmente el CRIC, empezó a plantear la necesidad de que estos pueblos tuvieran una educación más acorde con su cultura, sus valores y su historia, con cierto nivel de autonomía, en la búsqueda de control político y cultural de las escuelas.

Fue así como en los años 80, en los debates y negociaciones entre el Estado y las organizaciones indígenas, empieza a aparecer el concepto de etnoeducación para llamar la atención sobre el valor de la diversidad, sobre la importancia de aprender a convivir para construir una sociedad que nos incluya a todos, respetando las particularidades de cada uno como persona, puesto que la educación descontextualizada que a lo largo del tiempo ha impartido la educación oficial, en

manos de la Iglesia y del Estado, impartida en zonas indígenas, ha generado la fuerte aculturación de los mismos.

La etnoeducación nace a finales del siglo XX como una política educativa que se caracteriza por el reconocimiento de la sociedad nacional y de algunas entidades gubernamentales de la riqueza de la diversidad cultural. Se vio como una necesidad en el campo educativo y dentro de las políticas y derechos de las minorías étnicas, afrocolombianas e indígenas, para que la educación y la escuela respondan a la situación real de cada pueblo y comunidad, teniendo en cuenta sus condiciones históricas, culturales y ambientales, así como sus proyectos de vida, ya que a las comunidades étnicas a lo largo de la historia se les ha negado su desarrollo y existencia como pueblo e individuos.

Esta intención más tarde pasó a ser un modelo pedagógico y una forma diferente de enseñar que respondiera a las características de los diferentes pueblos y comunidades de nuestro país, pero más a partir de procesos autónomos y fruto de movilizaciones y del trabajo colectivo de los pueblos que por voluntad del gobierno.

La etnoeducación plantea una educación más contextualizada que responda a las necesidades de los grupos étnicos, a sus intereses y aspiraciones de acuerdo a sus planes de vida para el fortalecimiento de su identidad como indígenas y a su sentido de pertenencia al territorio. Grupos a los que a lo largo del tiempo se les ha negado su historia y la libre práctica de sus valores culturales, consiguiendo que en la actualidad muchos de ellos hayan perdido gran parte de sus valores culturales. De esta manera, la etnoeducación busca fortalecer la identidad étnica y cultural de los grupos étnicamente minorizados y minoritarios para posibilitar el respeto y el reconocimiento de la diversidad cultural. Fundamentalmente lo que pretende la etnoeducación es que sean los mismos miembros de las comunidades quienes valoren y fortalezcan sus propios conocimientos, sin negar el acceso que pueden tener con conocimientos de las otras ciencias, tecnologías y culturas, estableciendo así un diálogo de saberes y una relación intercultural.

Cercano al discurso, los fundamentos y los objetivos de la etnoeducación como política de Estado, encontramos proyectos más enraizados en las comunidades y las organizaciones indígenas, tales como la educación propia y la educación bilingüe. Proyectos que proponen modelos educativos que vayan más allá de las puertas de la escuela, generando políticas culturales y sociales en los diferentes contextos de las comunidades, para que en la escuela se formen niños y niñas con actitud abiertas frente a los otros grupos étnicos y sociales, como los afro descendientes y mestizos, para que como indígenas, reconociendo y valorando desde adentro su cultura, reconozcan y valoren a los otros. Con lo anterior se inicia un proceso de valoración y respeto buscando llegar a la creación de condiciones para el establecimiento de diálogo entre diferentes, y con ello las condiciones de igualdad y equidad entre diferentes. Pues la educación propia es un modelo incluyente, que permite acceder a los conocimientos de otras culturas y de la sociedad mayoritaria.

La educación propia parte de reconocer, valorar y luchar por preservar y recrear los múltiples conocimientos, saberes, tradiciones, costumbres y pensamientos que han dejado hombres y mujeres en la historia de los pueblos indígenas, que han permitido que conservemos nuestro territorio y nuestra identidad. Uno de las personalidades indígenas que más ha aportado a la construcción de la educación propia es Manuel Quintín Lame quien, además de defender su pueblo tuvo el mérito de llamar la atención sobre las relaciones entre la naturaleza, el saber y el tipo de educación que se deriva de esta relación, siendo la naturaleza el origen del conocimiento, y la experiencia y la interpretación el vehículo de la formación.

A través de la educación propia se pretende que los niños y las niñas y los jóvenes respeten sus autoridades, valorar su cultura y mantener una relación cordial con la madre naturaleza y las personas que lo rodean. Igualmente desarrollar los principios que permitan los principios de territorio, autonomía y cultura.

Cuando hablamos de educación propia nos referimos a aquella que constituye la base fundamental de los conocimientos, saberes y valores que nos han formado y educado en la interiorización del ser indígena. Esto incluye el pensamiento y sentimiento colectivo, y los principios de dignidad del pueblo al cual pertenecemos.

La educación propia es la base fundamental para la revitalización de la cultura, el mantenimiento de la identidad y la lengua materna de los pueblos indígenas. Por ello desde las comunidades indígenas y retomando como éstas han luchado por el reconocimiento de sus derechos, en especial por el reconocimiento de la lengua materna como oficial en cada una de sus comunidades, la educación propia busca superar el uso transicional que particularmente en la zona de Tierradentro le dio la Prefectura Apostólica al Nasa Yuwe. Bilingüismo transicional que en vez de haber fortalecido esta lengua en los procesos escolarizados lo que hizo fue disminuir su valor pedagógico, cognitivo y epistémico, utilizándola solo como puente para que las nuevas generaciones apropiaran más fácilmente el idioma castellano que se consideraba como el único oficial y válido como lenguaje escolar.

4.2. EL LUGAR DEL NASA YUWE EN LAS PROPUESTAS PEDAGÓGICAS

Hasta la década de los años noventa Colombia era un país que oficialmente se consideraba monolingüe, porque los pueblos indígenas, junto con sus historias, sus lenguas y su legado cultural estaban invisibilizados. La existencia de lenguas indígenas era poco reconocida por la sociedad nacional, contrario de los tiempos actuales donde estas lenguas han ganado algunos reconocimientos en la sociedad.

A partir de la reforma de la Constitución Nacional se cuenta con el reconocimiento y protección de la diversidad étnica, lingüística y cultural del país. Se reconoce la importancia de las lenguas diferentes al castellano, siendo oficiales en sus territorios; aunque desafortunadamente esta cooficialidad todavía no es real. Pues la diversidad lingüística es muy compleja con implicaciones sociales, económicas,

culturales y educativas que hasta el momento no son claras para muchos sectores de la sociedad nacional.

En este contexto es necesario tener en cuenta que al interior de las poblaciones indígenas hay diferentes clases de hablantes de las lenguas ancestrales, tales como: los monolingües en su lengua materna indígena, que ya son muy pocos, especialmente mayores; los bilingües competentes que hablan y entienden muy bien las dos lenguas, la materna indígena y el castellano; los que solo entienden la lengua pero no la hablan, no pueden sostener una conversación, conocidos también como hablantes pasivos; los que se auto identifican como indígenas, pero no hablan la lengua de su pueblo; y un último grupo al que pertenecen los que se encuentran en proceso de auto reconocerse como indígenas, que aunque no hablen la lengua aborigen, empiezan a reconocer su valor y el de pertenecer a una comunidad.

De toda esta gama de hablantes y actuantes frente al Nasa Yuwe se encuentran en actualmente en la comunidad de Mosoco, especialmente dos tipos de bilingüismo: activo y pasivo; el primero en las personas mayores que hablan y piensan en Nasa Yuwe, y el segundo del que hacen parte la mayoría de las y los jóvenes, quienes reconociéndose como indígenas, no hablan su lengua materna. Es justamente con este último grupo de jóvenes con quienes más hay que trabajar la educación propia y contextualizada, para que en el marco de esta educación también se recupere, fortalezca y recree la lengua materna Nasa Yuwe. Pues al perder la lengua materna se dificultan los procesos de educación propia, ya que la pérdida de la lengua tiene implicaciones en la desestructuración del pensamiento propio, pues ya se piensa en una lengua ajena, se piensa de forma distinta. Aunque hay pueblos que a pesar de haber perdido la lengua han trabajado en la revitalización de su cultura a partir de elementos de identidad y han iniciado procesos organizativos que han llevado a introducir cambios en los procesos educativos.

En conclusión, el gobierno nacional creó el programa de etnoeducación en Colombia como una manera de dar respuesta a las presiones y las exigencias de los pueblos indígenas en el contexto, pero su aplicación en lo local tuvo muchas dificultades y situaciones que afectaron la revaloración de lo propio. Tanto que los primeros docentes indígenas no tenían la preparación académica necesaria para su cargo y terminaron sirviendo de intérpretes y si eran mujeres de empleadas de sus compañeras mestizas. Lo cual tuvo una pésima presentación, pues a la vista de las comunidades, un indígena sin importar donde estuviera y el cargo que ejerciera, si no podía comunicarse bien en castellano, era sometido a discriminaciones y vejaciones por parte de la población mayoritaria. La población de Mosoco fue a esta situación que no quiso estar sometida, y continuó comunicándose en castellano en las familias a pesar de los esfuerzos de los docentes en las escuelas por revalorar la lengua materna.

CAPÍTULO V

5. UNA APUESTA PARA RECUPERAR LA LENGUA MATERNA EN LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS DE MOSOCO

Este capítulo plantea una propuesta etnoeducativa fundamentalmente dirigida a niñas y niños menores de 6 años, quienes se encuentran en edades donde adquieren conocimientos con mayor facilidad y aprenden la lengua en la que se van a relacionar, permitiendo el fortalecimiento de la lengua materna y la identidad, a través del estudio de temas transversales en la cultura del Pueblo Nasa.

Esta propuesta busca superar la pérdida de prestigio del Nasa Yuwe, y con él su desvalorización cultural y educativa, y su desuso en los diferentes ámbitos comunitarios, como lengua materna del Pueblo Nasa. Por fortuna todavía hay una fortaleza; el hecho de que todos los adultos la manejan, por lo que aún hay tiempo de recuperarla con las nuevas generaciones, revitalizándola con la reconstrucción de la historia y haciendo que se valore como un componente muy importante dentro los valores culturales que identifican a esta comunidad.

Ante el debilitamiento en la población Infantil y juvenil del Nasa Yuwe, es necesario tomar acciones para fortalecer la lengua materna y con ello la identidad; por tanto se requiere trabajar con las niñas y los niños de primera infancia y transición, quienes se encuentran en edades donde adquieren conocimientos con mayor facilidad y aprenden la lengua en la que se van a relacionar. Es importante retomar los principios de la etnoeducación, ya que permiten ver, concebir y construir el mundo, expresado en su lengua materna, posibilitando la armonía y reciprocidad entre los hombres y la madre naturaleza y con ello fortalecer los valores culturales.

La revaloración de la lengua como un elemento importante de comunicación intergeneracional es necesario trabajarla mediante acuerdos en los que participen todos los integrantes de la comunidad educativa, en especial la familia. Porque es

en su interior donde la lengua materna ha perdido su importancia en la mentalidad de los mayores. De tal manera que es imprescindible que el bilingüismo sea un método de comunicación y acción permanente dentro de la familia y la escuela en los primeros años. Pero este bilingüismo no debe ser transicional, teniendo en cuenta que fue esta práctica escolar una de las culpables de la situación actual de la lengua materna. Un ejemplo de que sí es posible reactivar y volver a hablar la lengua Nasa, nos lo muestran las familias del resguardo de Vitoncó con resultados evidentemente satisfactorios, mientras que Mosoco se está volviendo monolingüe en castellano.

Como la situación lingüística actual de Mosoco es realmente alarmante, se hace necesario dar pasos hacia el fortalecimiento de la lengua materna, empezando con niños y niñas de cero a cinco años de edad, debido a que es en esta época cuando el cerebro humano está más predispuesto a aprender todo lo que se le enseña.

Además de las familias trabajando para que los niños y las niñas aprendan la lengua materna, también es necesario que en los espacios escolares se implementen estrategias para fortalecer la lengua con principios etnoeducativos, como es trabajando temas y contenidos contextualizados, valorando la cultura propia, reconstruyendo la memoria histórica y conociendo y recorriendo el territorio. Además es importante trabajar la autoestima cultural, colectiva, comunitaria e individual de todas las personas; pues desde su condición de Nasa, muchos todavía se creen inferiores frente a personas de otras culturas.

En estas circunstancias y con estos objetivos se proponen algunas estrategias para fortalecer el Nasa Yuwe en las nuevas generaciones de Mosoco, volviéndolo a enseñar al interior de las familias y tomando la lengua como objeto y mediación pedagógica en el colegio y escuelas de este resguardo. Esta propuesta tiene en cuenta que en Mosoco los padres de familia aún están pensando en una vida más agrícola que intelectual o académica, debido a que lo intelectual lo relacionan con

el engaño y el aprovechamiento de los demás, al asociarlo con algunas actitudes de los mestizos.

De otra parte, también tiene en cuenta los procesos de socialización primaria que viven los niños y las niñas Nasa en sus comunidades, para desarrollarse como sujetos y miembros de esta cultura indígena, especialmente los referidos a cómo se podría volver a enseñar la lengua Nasa como primera lengua. Por ejemplo, es importante tener en cuenta que en la cultura Nasa los padres de familia son poco expresivos, afectivos y comunicativos; ellos enseñan más con el ejemplo que con la palabra. Mientras que las madres, desde la etapa gestación se encargan de ir comunicando y hablándole a su hijo sobre lo que hay y lo que sucede a su alrededor. Las mamás todo se le cuentan a su hijo prenatal, en silencio, para que éste escuche lo que sucede en su entorno. Dicen las madres Nasa que un bebé no puede hacer nada pero lo escucha todo; por eso centran su comunicación en lo afectivo y lo oral. La comunicación en el primer mes de vida de un o una bebé es muy importante, debido a que durante la etapa de dieta de la madre el bebé tiene relación directa con las voces que escuchó siempre desde el vientre de la madre.

Después del mes de nacido, hasta los dos o tres años, tiempo en que los bebés son cargados la mayor parte del tiempo por sus madres en sus espaldas, se considera la mejor etapa que tienen los niños y las niñas Nasa en su proceso de crecimiento y aprendizaje. Desde las espaldas de sus madres, como un lugar seguro, ven, observan, escuchan e interactúan con el mundo; miran los oficios y trabajos que realiza su madre, y con ella recorre los caminos de su territorio; cada momento y acción de su madre se convierte en una oportunidad de enseñanza y aprendizaje.

Cuando ya los niños y las niñas caminan y las madres ya tienen otros hijos o deben salir a trabajar, es la etapa del acompañamiento de los abuelos y las abuelas con quienes la formación es totalmente práctica y oral, cuando aprenden viendo y escuchando, ya que mientras ve, escucha, juega, “trabaja”, categoriza y coordina

la información recibida con la realidad de su entorno. Los abuelos y las abuelas se encargan de enseñar todo lo que existe y los nombres de todos los seres y sitios de su entorno mientras trabajan, recorren los caminos, descansan o hacen visitas. Estos son los conocimientos aprendidos en la socialización primaria con los que los niños y las niñas llegan a la escuela y que ésta debe tener en cuenta al asumir la responsabilidad de enseñar los saberes escolarizados.

En este ámbito, como el objeto de la enseñanza se fundamenta en el aprender haciendo, los errores que comete un menor, no se traducen en castigo, sino en una oportunidad de mejorar con el acompañamiento de sus instructores; el proceso de formación se convierte en un acto lúdico centrado en el afecto que lleva a los niños y a las niñas a tener una noción clara de su identidad y de sus capacidades. Así cada situación se convierte en una posibilidad de experimentación para aumentar sus conocimientos.

La educación en las familias indígenas empieza desde muy temprana edad con la práctica de actividades aparentemente sencillas, enfocada en una educación para la vida, ya que toda actividad que aprende un niño y una niña está diseñada a dar respuesta concreta a necesidades puntuales de la vida, mientras que la educación escolarizada propende por una formación encaminada a entregar información cultural, que muchas veces poco o de nada sirven en la vida cotidiana.

Por lo anterior, los mayores y las mayores Nasa dicen que la crianza de un niño o una niña se asemeja a la de las plantas, asociándola con el cuidado, el afecto e interés con que hay que llevar a cabo la crianza de sus herederos.

5.1. UNA PROPUESTA PARA VOLVER A ENSEÑAR EL NASA YUWE

El objetivo general de esta propuesta etnoeducativa es revitalizar el Nasa Yuwe como lengua materna de la comunidad indígena de Mosoco a través de estrategias

que propendan por la práctica cotidiana en la familia y en la escuela, con prácticas pedagógicas que conlleven a aumentar el prestigio de la lengua materna como un legado que ha permitido mantener la identidad cultural. Para lograr este gran objetivo es necesario desarrollar otros aspectos, tales como: 1. Aumentar el valor cultural, político, cognitivo y educativo del Nasa Yuwe, recuperando información y prácticas que den cuenta y den sentido a la vida de las personas desde la condición de indígenas. 2. Practicar el bilingüismo constantemente, valorando las dos lenguas como elementos que construyen conocimientos científicos. 3. Practicar en la primera infancia y la escuela metodologías pedagógicas construidas con los padres de familia que incentiven la práctica de la Nasa Yuwe de manera cotidiana y se valore como es debido.

Para llevar a cabo el acto educativo encaminado a revitalizar la lengua materna del Pueblo Nasa, a pesar de las diferencias existentes en las etapas de desarrollo de las niñas y los niños Nasa, con respecto a la cultura dominante, se pretende tener en cuenta los estudios de grandes pedagogos para hacer un estudio detallado y sistematizado sobre cómo sería la mejor forma de volver a enseñar el Nasa Yuwe, tanto en la casa como en la escuela.

Aunque, por ejemplo, Piaget desplazó al maestro como protagonista central del escenario del aprendizaje, y propuso como sujeto central y principal del acto educativo a los y las aprendientes, en el proceso de revaloración de una lengua se precisa del acompañamiento de los mayores, maestras, maestros, padres, madres, abuelos y abuelas, para ir corrigiendo la pronunciación, la construcción de textos y la misma escritura; máxime cuando el lenguaje es el instrumento fundamental de transmisión e intercambio de experiencias sociales, históricas y culturales. De tal manera que es importante tener en cuenta que el acceso a los instrumentos culturales requiere de una mediación educativa; se aprende primero en la interacción social y lo aprendido se desarrolla interiorizándose a nivel individual.

En este proceso es necesario tener en cuenta que el aprendizaje se toma como una etapa de acomodación y asimilación, donde las nuevas informaciones que recibe un individuo, modifican sus estructuras de conocimiento preexistentes. Según Piaget, el conocimiento es una construcción que se hace desde el interior del individuo y modifica los saberes preexistentes. En este sentido, en los procesos de aprendizaje hay que tener en cuenta que el pensamiento concreto en los infantes se desarrolla manipulando la realidad externa; es decir, piensan acerca de los objetos y situaciones que viven en la interacción con los demás. Por esto, lo que se propone es trabajar con los niños y las niñas de la primera infancia y transición, recuperando nombres de los objetos que tienen a su alcance, haciendo pequeños recorridos en el entorno de la escuela y hacer del juego un espacio de aprendizaje de la lengua materna; pues la mayoría de las veces los niños y las niñas aprenden por imitación y repetición de la lengua mientras juegan. Por lo anterior es necesario tener en cuenta que los niños Nasa durante su desarrollo cruzan por etapas como la etapa del vientre (*Tutxtewe'sx*), la espalda (*Çiztewe'sx*), la mudanza de los dientes (*Luuçxwal*) y la juventud (*Piçtatx/kna'sa*).

Si bien esta propuesta se centra en la primera infancia, no se puede perder de vista a las y los adolescentes, pues son ellos y ellas quienes están más vulnerables a perder el valor y el uso de la lengua y de otros valores Nasa. Por eso es necesario avanzar en una gradual transición hacia formas de pensamiento más complejas que permitan superar la dependencia del entorno hacia la construcción de autonomía que libere de las opiniones de los demás, para que cada joven sea capaz de hacer las cosas por convicción y no por imposición de una moda. Pues desafortunadamente, la lengua materna de Mosoco perdió el prestigio debido a la moda de hablar en castellano que, basada en un pasado poco grato, se impuso desde finales de los años setenta. Pero nadie pensó en los efectos que podría producir una acción que a la ligera la población joven del momento llevó a cabo sin calcular que tres décadas después les tocaría estar hablando de la recuperación de la lengua con sus actuales hijos e hijas.

Un elemento importante en el proceso de recuperación del Nasa Yuwe en Mosocoes hacer sentir esta lengua como una necesidad, en el sentido de que el lenguaje constituye el principal instrumento mediador del aprendizaje para que favorezca la comprensión de significados, y así convertir el acto educativo en una “acción comunicativa”. Además es fundamental mostrar la necesidad e importancia política, histórica, cultural, cognitiva y epistémica que tiene esta lengua; buscando superar su minorización a la que ha sido relegada.

En este sentido el señor Ernesto Mulcué (En Güegia 2009:93) dice que la educación propia, encaminada a la respuesta de las necesidades puntuales de las comunidades comenzó en el siglo XVI con la cacica Gaitana, quien impuso la práctica de analizar con médicos tradicionales las aptitudes y habilidades con que nacía un niño. Por ello contó siempre con gente dedicada a la medicina tradicional, el liderazgo, la agricultura, las artesanías y la guerra. En concordancia con esta búsqueda, en este trabajo se pretende tener en cuenta y desarrollar los principios de la etnoeducación, para trabajar la revitalización de la lengua desde el contexto, abordando los intereses de los sujetos de la acción pedagógica, tales como:

- **Integralidad**, entendida como la concepción global que cada pueblo posee y que posibilita una relación armónica y recíproca entre los hombres, su realidad social y la naturaleza.
- **Diversidad Lingüística**, entendida como las formas de ver, concebir y construir el mundo que tienen los grupos étnicos, expresados a través de las lenguas que hacen parte de la realidad nacional e igualdad de condiciones.
- **Autonomía**, entendida como el derecho de los grupos étnicos para desarrollar sus propios procesos educativos.
- **Participación comunitaria**, entendida como la capacidad de los grupos étnicos para orientar, desarrollar y evaluar los procesos educativos, ejerciendo su autonomía
- **Interculturalidad**, entendida como la capacidad de conocer la cultura propia y otras culturas que interactúan y se enriquecen de manera dinámica y recíproca,

contribuyendo a plasmar en la realidad social, una coexistencia, en igualdad de condiciones y respeto mutuo

- **Flexibilidad**, como la construcción permanente de los procesos educativos, acordes con los valores culturales, necesidades y particularidades de los grupos étnicos.
- **Progresividad**, como la dinámica de los procesos educativos generada por la investigación, que articulados coherentemente se consolidan y contribuyen al desarrollo del conocimiento
- **Solidaridad**, como la cohesión del grupo alrededor de sus vivencias que le permite fortalecerse y mantener su existencia, en relación con los demás grupos sociales.

Igualmente es necesario tener en cuenta los principios del Sistema de Educación Indígena Propio –SEIP, tales como el conocimiento y la valoración del territorio, la cultura y la identidad. Pues la tierra significa “madre” que nutre la cultura de nuestro pueblo, a través del desarrollo e intercambio de saberes y valores culturales para permanecer en armonía entre los diferentes grupos y con la naturaleza. En las comunidades indígenas al educar se debe partir de las necesidades materiales y espirituales del grupo ya que permiten fortalecer la cultura, entendida como un todo necesario para la existencia como Pueblo Nasa. Y con ello se fortalece la Identidad siendo la expresión del pensamiento y sentido de pertenencia. Lo anterior se logra con la participación comunitaria para aportar a los procesos de construcción, gestión, dirección, ejecución, evaluación y seguimiento de los planes de vida del pueblo.

Para desarrollar estos principios es necesario concientizar a la comunidad sobre la realidad actual de la lengua materna, para establecer compromisos desde la comunidad y las instituciones como el cabildo y la escuela, para que contribuyan al fortalecimiento del Nasa Yuwe. Siendo el Nasa Yuwela lengua materna de la comunidad se debe poner en práctica desde los diferentes espacios de socialización como lo son las asambleas, mingas, escuela, colegio entre otras.

Es importante tener en cuenta el papel que juega la familia, pues es allí donde se adquieren los conocimientos, educando para poder desenvolverse en diferentes circunstancias de la vida. También es importante retomar el papel que tenían las madres y abuelos en el proceso de enseñanza de los y las niñas, ya que ellos fueron los encargados de mantener nuestra cultura y con ello la lengua.

Por tanto el fortalecimiento de la lengua materna debe surgir de la experiencia cotidiana y colectiva de la comunidad, en su interactuar permanente con el medio natural y social, partiendo de la cosmovisión. Las estrategias deben contemplar el manejo y uso que hace el niño de su propia lengua enriqueciéndola con los saberes de la comunidad.

5.2. MIS PRIMERAS PALABRAS EN NASA YUWE

A continuación se mostrarán algunas actividades que se pueden realizar con niños y niñas de la primera infancia y transición para la revitalización y fortalecimiento del Nasa Yuwe como lengua materna de la comunidad indígena de Mosoco. En estas estrategias se parte de sus conocimientos propios y previos, ya que ellos ya traen todo un bagaje de conocimientos aprendidos en sus casas.

También es importante tener en cuenta los materiales didácticos utilizados como carteles, afiches y cuadernos; estos deben ser realizados en Nasa Yuwe, así como las canciones y videos que se utilicen.

Para este trabajo es necesaria la creatividad de las y los docentes bilingües, teniendo en cuenta los intereses y necesidades de la comunidad, por tanto todo debe ir encaminado a fortalecer la lengua materna y la identidad del Pueblo Nasa. Algunos temas que deben regir la propuesta denominada “Una apuesta por la recuperación de la lengua materna en las niñas y los niños de Mosoco” son:

5.2.1. Tema 1: *Úusyatxnxí*(La espiritualidad)

Foto 14. Estatua de Juan Tama



Fuente: Madelin Stella Guegia

La espiritualidad es un principio fundamental y estructural en el pensamiento y la cosmovisión del Pueblo Nasa, ya que tiene cimiento en los valores culturales, como el respeto por la madre naturaleza y por los espíritus creadores como lo es el *êkathe*, *kshaw*. Además se tienen en cuenta los espíritus de los caciques que orientaron el Pueblo Nasa anteriormente, como Juan Tama y la Gaitana, entre otros.

En el momento de abordar la explicación sobre cada uno de estos personajes es indispensable tener en cuenta la historia de vida de cada uno de ellos, y sin lugar a dudas la forma más eficiente de llegar a un estudiante es por medio de historias orales en Nasa Yuwe. Con esto se busca generar acercamientos de la historia con la actualidad sobre la situación política de la comunidad.

Estas historias nos permiten acercarnos y adentrarnos al territorio; espacio generador de conocimientos entre los que se puede destacar el papel que jugaron los caciques en la organizativo desde los principios de autonomía territorial.

Así mismo nos acercan a los espacios de poder conocidos como sitios sagrados, lugares de los cuales se ha valido el mundo Nasa para construir formas de vida, cultura e identidad que han permitido la pervivencia del Pueblo Nasa.

De tal manera que para generar identidad es necesario retomar la visita a los sitios sagrados, realizando la respectiva ritualidad, observando imágenes, resaltando la importancia de ellos, relatando cuentos, mitos y leyendas en Nasa Yuwe, para lo cual se cuenta con los mayores de la comunidad de Mosoco, quienes son los grandes sabios, portadores del conocimiento ancestral.

Cuando se habla de ritualidad o espiritualidad es indispensable contar con el apoyo del personal encargado de mantener el equilibrio y la armonía en el territorio, como los *thé' wala* o médicos tradiciones, parteras, sobanderos y pulseadores, quienes sirven de puente de comunicación entre el mundo terrenal y el mundo espiritual Nasa.

Una de las prácticas pedagógicas que se puede realizar con los estudiantes para poner en evidencia lo anteriormente dicho son las visitas domiciliarias a las diferentes personas que tengan conocimientos sobre la medicina tradicional para que compartan sus conocimientos y con ello mantener vivo el legado de nuestros ancestros, quienes desde su sabiduría nos enseñaron a convivir armónicamente en el territorio teniendo en cuenta la espiritualidad, la medicina tradicional y las enseñanzas que nos imparten los espíritus mayores a través de los médicos tradicionales.

5.2.2 Tema 2: Yattwe´sx (La familia)

Foto 15. La Familia



Fuente: Madelin Stella Guegia

La familia significa unidad, ya que tradicionalmente ha estado conformada por abuelos, abuelas, padres, madres y nietos, siendo familias extensas, por tanto los conocimientos se transmiten de generación en generación desde la tradición oral.

De tal manera que hablar sobre la importancia de la familia con los niños y las niñas de primera infancia y transición permite recrear los valores de convivencia, tales como el respeto, la solidaridad y la convivencia armónica generados por la relación del parentesco en el marco de la obediencia a la palabra de la experiencia.

Otro de los conceptos que se pone en práctica cuando se habla de familia es el de la autoridad al interior de las familias, donde la palabra no determina sumisión, sino que conlleva al respeto al interior del núcleo familiar y también hacia las autoridades tradicionales quienes direccionan los ideales comunitarios.

Desde la cosmovisión Nasa se concibe que las personas no son las únicas habitantes del territorio sino que forma parte de manera integral de cada uno de los elementos que existen en él, como las plantas y los animales. Esta cercanía permite

crear relaciones de parentesco, recreando el concepto de unidad. Esta concepción se refleja en aspectos como: el ritual entre el Nasa y la espiritualidad al momento de sacrificar o vender un animal de su propiedad. También existen las prohibiciones como sacrificar un perro o un gato, compañeros fieles de la familia, porque suponen un castigo divino.

El conocimiento ancestral se recrea para forjar la práctica de los valores mediante historias en Nasa Yuwe, lo cual termina siendo una práctica pedagógica pertinente porque surgen desde el sentir y el pensar con el corazón Nasa. Al hablar sobre la importancia de la familia se podrían trabajar aspectos como: Qué significa la familia, quiénes conforman la familia, quienes son la autoridad y el Cabildo, respeto por las autoridades tradicionales, nombres de los animales que hacen parte de la familia, entre otros.

Lo anterior se complementaría con dibujos e imágenes acompañados con el nombre en Nasa Yuwe, lo que sembraría la identidad desde la lectoescritura del Nasa Yuwe.

5.2.3 Tema 3: Yat (La vivienda)

Foto 16. La Vivienda



Fuente: Madelin Stella Güegia

El Nasa concibe que la vivienda es un ser que brinda seguridad, techo y calor a las familias que la habitan; por tal razón, el significado de cada una de sus partes trasciende hacia la vida armónica entre la familia y sus alrededores. Los mayores de la comunidad de Mosoco explican la importancia de las partes de la casa de la siguiente manera:

Puza (Rincón): Los sitios donde se guardan los elementos más importantes de una familia.

Çxhida (base): Que en Nasa se entiende como la proyección del suelo hasta las vigas, sirviendo de bases y sostenes que le dan equilibrio a una casa.

Pikas (Vigas): Tienen el sentido de fortaleza, protección y resistencia que debe tener una estructura, ellas sostienen la segunda parte, donde la mayoría de las veces se utiliza para guardar alimentos deshidratados que se consumen en épocas de escasez.

Yatkluu (techo): significa abrigo y protección

Esto nos conlleva a conceptualizar el papel que desempeña el Nasa en el territorio, quien determina la vida en armonía, porque cada acción repercute en la naturaleza. La ubicación de la casa está determinada por los movimientos de los astros como el sol y la luna, por la corriente de los vientos, y por la cercanía a los lugares sagrados, recinto de los espíritus guardianes del territorio.

Como espacio fundamental en el proceso de socialización al interior de la familia se cuenta con la tulpá, lugar donde se cuentan historias, se aconseja, se comparten experiencias divertidas; todo esto a razón del buen vivir de los integrantes de la familia.

La práctica pedagógica mediante la cual se pueden recrear estos aspectos tienen que ver con la comparación de la vivienda tradicional con el proyecto de vida de los estudiantes, donde el Nasa Yuwe cumple la función de transmitir el conocimiento desde la esencia del pensamiento Nasa.

Al respecto, se podría crear material lúdico – pedagógico representando la vivienda. Actividad que estaría acompañada por los padres de familia para fortalecer lazos de unidad, amor y comprensión. Igualmente a través de planchas donde la niña y el niño realicen actividades lúdicas con el dibujo de una casa a través del picado y punzado, entre otras, y con ello también desarrollar la motricidad fina.

Algunos subtemas que se podrían trabajar alrededor de la casa son: descripción de la vivienda, porque es importante la vivienda, qué significa la casa dentro de la cosmovisión Nasa, partes de la casa, significado de las partes de la casa, ubicación y relación con el territorio, materiales que se utilizan para realizar la vivienda, importancia de la tupa, valores de la familia dentro de la casa.

5.2.4 Tema 4: El *tul* (Huerta)

Foto 17. La Huerta



Fuente: Madellin Stella Güegia

El *tul* desde el pensamiento Nasa es el lugar que acompaña a la vivienda, donde la familia planta diversidad de cultivos, medicinales y alimenticios, insumos para la autonomía alimentaria y animales. Todas estas prácticas se realizan teniendo en cuenta las fases lunares para obtener mayores y mejores resultados. Este lugar es un sitio sagrado para los Nasa, ya que nos provee de alimentos y plantas medicinales, que contribuyen a la autosuficiencia alimentaria, igualmente permite la conservación de semillas.

En momentos como los actuales en que la comunidad tiene una crisis de valores culturales por la acción de agentes externos, conocer concienzudamente las prácticas alrededor del territorio se vuelve una urgente necesidad para la niñez. Para ello se propone una pedagogía activa que busca un aprendizaje significativo desarrollando competencias comunicativas, argumentativas y analíticas en las niñas y los niños, y de esta manera aplicar nuevas relaciones con la naturaleza y la población para que se amplíe el horizonte cultural y valoren más los invaluable recursos que existen en su entorno.

El *tul* es fundamental en los hogares ya que es un sistema de producción de alimentos y de plantas medicinales que se cultivan de acuerdo a clasificaciones que se dan desde la cosmovisión Nasa. Partiendo de que todavía la mayoría de familias de la vereda cultivan el *tul*, por lo que es un espacio muy cercano para los niños y las niñas, se presta para trabajar diferentes aspectos pedagógicos alrededor del fortalecimiento del Nasa Yuwe.

Por ejemplo, con las diferentes semillas se pueden aprender los nombres de los colores e iniciar el estudio de las matemáticas, trabajando la clasificación, la medición y el conteo, todo utilizando la lengua materna.

El *tul* Nasa es un lugar adecuado para realizar diversas actividades lúdico – pedagógicas alrededor de temas como: importancia de las plantas, su uso y

utilidades, concepto del tul, importancia del tul, para qué es el tul, semillas, significado de los colores, entre otros.

5.2.5 Tema 5: Isanxi (Los números)

Foto 18. Isanxi (Los Número)



Fuente: Teeçtaxl

La numerología en el mundo Nasa tiene mucha importancia desde la cotidianidad, puesto que se utiliza en diferentes espacios y situaciones, tales como la construcción de una vivienda, la instalación de un *tul*, la visita a lugares sagrados, la práctica de la ritualidad, entre otros.

Las salidas de campo son actividades adecuadas para involucrar los números en la práctica cotidiana de los estudiantes con actividades como el conteo, la medición, los cantos y los juegos en Nasa Yuwe. De la misma forma se pueden representar gráficamente los números y la escritura.

CANCIONES Y RONDAS

KWESX CXHAB

Kwesxcxhāba nasa cehka
Nasa yuwecxhatxwe'wnapekuju
Txazsaytxiwe'wejkukayxiwewe
Kwesxyuwepcukamen.

Kwesxkiwepcuva'same'
Mjinujuwa'scxhācxhāyakika
Txazsaykujacxakutxkwe'sujaka
Kuvxa'scxhacxhaputya'

SAPKWE MEM

Txazkweisasxabucxapwesejeka
Sapkmemema'spsxidna
Kictenuspayanau'paki'kin- ki'kin
ki'kinnuspa'yanau'pa

txazkweisasxabucxauphuphuka
sapkmemema'saytepsxidna
kictenuspayanau'paki'kin –ki'kin
ki'kinnuspa'yanau'pa.

SXAPETUKA

Sxapetukasxapetuka
U'jweca ,ujweca
Senathenxkweujwek (bis)
Putxuyudkhaw, putxuyudkhaw

ATALX SXLALA

//Atalxslalakujxau'weka//

Napa atalxyakwesu'menxuka

Atalxcxida'sumenxuka

//Atalxslalakujxauweka//

Napa me'kxa'su'meyuka

Yukneg'asumenxuka

Napa jxuku'tasumeyuka.

Para finalizar, vale precisar que este proyecto de investigación es un trabajo que muestra la realidad del resguardo de Mosoco en cuanto al debilitamiento de un importante valor cultural como lo es la lengua materna en los niños y los jóvenes, analizando la historia y la parte socio cultural en diferentes épocas de la vida comunitaria y al final plantea propuestas que posibilitan la revaloración del Nasa Yuwe en la comunidad para que se vuelva a practicar cotidianamente en la familia y la escuela.

CONCLUSIONES

Las grandes transformaciones que han dado lugar al debilitamiento de la cultura y la identidad Nasa tiene que ver diferentes aspectos sociales, todos violentos, que han sucedido durante las últimas seis décadas en nuestro territorio, comprendidas desde 1859 hasta la actualidad. Los más sobresalientes son: la Guerra de los Mil días y con ella la llegada de los mestizos y de la escuela con su idea civilizadora que fomentó la supremacía del idioma castellano, dejando de lado el idioma materno; la violencia de la década de los años cincuenta, cuando los hombres tuvieron que abandonar sus territorios; la masiva salida de las mujeres a las ciudades a trabajar en la década de los setenta; y el terremoto de 1994.

También la escuela, desde sus inicios y durante gran parte del siglo XX funcionó con una situación contradictoria: los profesores eran monolingües en castellano y los estudiantes monolingües en Nasa Yuwe. Situación que fue una de las principales causas del debilitamiento, desvalorización y desuso del Nasa Yuwe entre las nuevas generaciones. Y en la actualidad se presenta otra situación, igualmente paradójica: los docentes son bilingües en castellano y Nasa Yuwe, pero sus estudiantes son monolingües en castellano. Sin embargo, entre el equipo docente hay una gran distancia entre su discurso y sus prácticas pedagógicas, puesto que los procesos académicos y pedagógicos adelantados en la Institución Educativa del Norte Juan Tama siguen determinados por el castellano como único medio de transmisión de conocimientos escolarizados, demeritando el idioma materno.

En este contexto, el presente trabajo se propuso conocer, analizar y proponer estrategias que permitan revitalizar la lengua materna Nasa Yuwe como icono de la identidad cultural Nasa, especialmente en el resguardo de Mosoco. Para ello se parte de reconocer que la desaparición del Nasa Yuwe en la comunidad de Mosoco

no es total, ya que permanece en las madres y los padres de familia, así como en las abuelas y los abuelos de la comunidad.

Esta propuesta, pensada con la comunidad a través del trabajo de campo como reconocimiento del territorio, permite entender la realidad cultural actual, dando la posibilidad de proponer acciones concretas para el fortalecimiento del Nasa Yuwe desde el núcleo familiar como punto de partida, pues en la familia se gestan y se inculcan los valores culturales. Igualmente se tiene en cuenta los procesos educativos escolarizados teniendo como referente a los niños y las niñas de cero a cinco años, puesto que en ellos aún existe la posibilidad de sembrar semillas de identidad, enfocado al aprendizaje del Nasa Yuwe como lengua materna, aspecto fundamental en el fortalecimiento de la identidad en la comunidad Nasa de Mosoco.

De esta manera, en mi condición de joven Nasa originaria del resguardo de Mosoco y actualmente maestra-etnoeducadora, para quien la lengua ancestral de mi madre y de mi padre tiene gran valor, pretendo aportar en algo al fortalecimiento del pensamiento, la cultura y la identidad del Pueblo Nasa. Convencida de que desde la escuela y la casa se puede volver a enseñar y a hablar el Nasa Yuwe como lengua materna, y con ella aportar al proyecto y plan de vida como pueblo indígena que debe pervivir y permanecer.

BIBLIOGRAFÍA

CRIC, Programa de Educación Bilingüe e Intercultural ¿Qué pasaría si la escuela...? 30 años de construcción de una educación propia. Editorial El Fuego Azul, 2004

GALEANO LOZANO, Myriam. Resistencia indígena en el Cauca, labrando otro mundo. Feriva, Cali, 2006.

GÜEGIA HURTADO, Carlos Alberto. Procesos Escolarizados de la Escuela Rural Mixta de Escalereta. Trabajo de Grado, Licenciatura en Etnoeducación, Universidad del Cauca, Popayán. 2009

KRAUSS, Michel. Las lenguas del mundo en crisis. Universidad de Alaska.

NAVA LOPEZ, Enrique Fernando. La educación, la etnicidad y el derecho a la lengua.

PACHÓN Ximena Y CORREA Francois. Lenguas amerindias, condiciones socio-lingüísticas en Colombia, Bogotá, 1997.

ROJAS Axel y CASTILLO Elizabeth. Educar a los otros, Estado, políticas educativas y diferencia cultural en Colombia. Feriva, Cali, 2005.

ROJAS CURIEUX, Tulio. La etnoeducación en Colombia; un trecho andado y un largo camino por recorrer. Inédito

SÁNCHEZ, Enrique. Derechos de los pueblos indígenas en las constituciones de América Latina. COAMA Bogotá 1996

Nila Vigil. Bilingüismo, individuo y sociedad

MEDINA QUIRA, Yolimar. Aspectos Históricos del Resguardo de Avirama Páez. Artes gráficas Univalle. Cali 1999

PEC, Proyecto Educativo comunitario del Resguardo Indígena de Mosoco - 2009

ANEXOS

ANEXO 1
MOSOCO ANTES DEL TERREMOTO DE 1994



Fuente: Jesús Hurtado

ANEXO 2
MOSOCO DESPUÉS DEL TERREMOTO DE 1994

I



Fuente: Jesús Hurtado

ANEXO 3
MAYORAS DE LA COMUNIDAD



Fuente: Cabildo Indígena de Mosoco

ANEXO 4
MOSOCO EN LOS AÑOS 40



Fuente: Jesús Hurtado

ANEXO 5

POSESIÓN DE CABILDOS EN EL RESGUARDO INDÍGENA DE MOSOCO



Fuente: Jesús Hurtado

ANEXO 6

RECONSTRUCCIÓN DE MOSOCO DESPUÉS DEL TERREMOTO DE 1994



Fuente: Jesús Hurtado

ANEXO 7

TABLA DE ENTREVISTAS

Edad	Nombre y Apellido	Niveles de Bilingüismo			Donde se utiliza	Valoración del idioma	observaciones
		Habla	Entiende	No Habla			
72	Silvia MariaMenese		X		Misas, asambleas	El nasa yuwe da más confianza	
68	Rosa Delia Penagos	X			Entre mayores no más se está hablando el nasa yuwe	antes decían que la lengua era muy sucia, que porque lo insultaban en lengua y no se daban cuenta, que por eso era muy sucia, yo decía que depende como la aprenda de pende con quien la hable y depende como sea uno honesto	
66	Isidro Arturo Mulcue	X			En toda partes	En nasa yuwe hay que hablar todo y solo en nasa yuwe. Eso le sirve mucho hasta... cualquier parte le toca que hablar nasa yuwe y donde encuentre un amigo que hable nasa yuwe	Ahora todos los niños es, hablan puro castellano, eso ya depende de los papaces que no enseñan el nasa yuwe
64	Delia Baicue	X			En todas partes	El nasa yuwe es importante	Los de antes también sabían el nasa yuwe, ellos fueron los que fueron enseñando, los antiguos sabían bien el nasa yuwe, ellos sabían hablar bien el español, porque algunos eran inteligentes
60	María Oliva Hurtado	X			En todas partes	El nasa yuwe es muy importante en cualquier lugar para hablar, porque somos nasa y los nasa tienen que hablar nasa yuwe	Los padres son los que tienen la culpa que los hijos no hablen nasayuwe
57	Efigenia Hurtado	X			velorios, en fiestas	Hay que hablar, porque los abuelos no entienden el castellano Los profesores bilingües no están hablando nasa	perder la cultura hablando puro castellano
55	Maria Vivas Cuene	X			En todos los lugares, pero como la gente ya no habla nasa, toca hablar en español	El nasa yuwe porque piden para trabajar	Para no perder la cultura, es importante que sigamos hablando
52	Gloria Amaparo Hurtado	X			Velorios, misa, reuniones	Anteriormente nosotros todos hablábamos nasa yuwe aquí nadie hablaba español, los profesores que venían de afuera era que hablaban español, pero de resto todos hablábamos nasa yuwe, en la escuela era que uno aprendía ya hablar el español con los profesores. Entonces uno como nació hablando nasa yuwe, entonces no se le olvida. Creo que es bueno para que uno no pierda nuestra identidad. Creo que volvamos nunca a vestir como antes, pero si la lengua si no perder	Para que un problema interno no se den cuenta lo que pasa internamente entonces hablan en nasa yuwe
51	José Manuel Campo	X			Asambleas, reuniones, son escasos los espacios	Yo siempre los que son nasa los saludo en nasa, hablamos en nasa, con la mayoría de comuneros que yo considere que son nasa, ya que no la practican ya con ellos, mi conversación es lo que estoy haciendo ahorita en español.	Depende del espacio donde uno se encuentre, llamémoslo en un velorio, llamémoslo en una fiesta, en un velorio y una fiesta casi que las

					<p>La televisión tiene mucho que ver en hacernos perder como la identidad porque, bueno hay una cantidad de información o de cosas que se ven para uno... sin decir que la tecnología es mala, pero la televisión en ciertos espacio son buenos, cuando se miran programas buenos, hay formativos, pero cuando no se vuelve un adicto a la televisión.</p> <p>El nasa yuwe lo lleva a uno a cualquier lado muchos porque esa es la riqueza, lo único que tenemos ya porque el resto todo se va perdiendo, el beneficio es conservar, fortalecer la identidad de pueblos originarios</p> <p>El nasa yuwe es lo único que ya nos queda y es la defensa, con eso alcanzamos a defender tanto que hablamos del territorio con esa identidad nos diferenciamos, somos diversos al pensamiento occidental, ya y así como el occidental defenderá su lengua uno o la primera lengua que es el español, nosotros defendemos nuestra primera lengua que es el nasa yuwe, pero como le digo hablando bien el español, hablando bien el nasa yuwe</p>	<p>recochas son en nasa yuwe y más centrado en la familia ya así con mayores los temas son como la historia, como los concejos, los concejos que a uno le dan desde el modo de ver ellos, desde el modo de percibir ellos l territorio</p> <p>En el 97 en Moras en esa época el se decía que nasa yuwe para que, que eso se oye feo, bueno ahora, pueden estar mucho más fuerte diciendo que el nasa yuwe no sirva</p> <p>El español nos lleva a la interlocución de... pues de hablar con personas intelectuales que también pues están en un nivel más alto que el de uno</p>
50	Benjamín Baicue	X			<p>Las historias del pueblo se cuentan en nasa yuwe</p> <p>El nasa yuwe se está perdiendo porque muchos se van a estudiar a otros lugares</p> <p>Orgullo de ser indio por saber dos idiomas</p> <p>El nasa yuwe se habla entre mayores</p>	<p>Desde el 90 en adelante se vino el nasa yuwe, cuando los profesores eran del cric</p>
49	Carlos Guegia	X		Cocinas, chicherías, algunas veces en las mingas	<p>El nasa yuwe lo hablo con las personas que lo hablan</p> <p>El nasa yuwe se pueden hablar todos los temas</p> <p>Producción de conocimiento</p> <p>Si nos identificamos como comunidad indígena es bueno mantener la lengua materna</p> <p>El nasa yuwe es una cuestión de identidad, resistencia</p>	<p>Debido a los castigos de los cual fueron víctimas por parte de la escuela, iglesia, a que padre de flia le gustaría que le pase eso a sus hijos</p>
47	Rodrigo Perdomo	X		Relación entre vecinos	<p>Nacimos con ese elemento (nasa yuwe), es como algo inherente</p> <p>La comunicación en nasa yuwe es más que todo cuando son de relaciones familiares</p> <p>En el nasa yuwe se debe hablar todo</p> <p>Nasa yuwe uno de los elementos más importantes de la identidad y al mismo tiempo que tiene la forma de ver al mundo</p> <p>El nasa yuwe estrecha lazos comunitarios</p> <p>En el momento en el que desaparezca muere la cultura uno ya no tiene formas de ver el mundo de distintas formas de soñar de ilusionar, de idear</p>	<p>En ese tiempo, no se insistía de la importancia del nasa yuwe desde la docencia ni el cabildo</p> <p>La reivindicación del nasa yuwe es partir de la constitución del 91</p> <p>Se debe fortalecer los dos idiomas español y nasa yuwe, ya que los dos son necesarios</p> <p>Tener identidad no es malo, siempre que no incurra al racismo</p> <p>El nasa yuwe se ha debilitado, porque no hay compromiso, por parte de los padres de familia y no se puede dejar la responsabilidad a los profesores, la lecto-escritura si es responsabilidad de los profesores</p>
46	Rosa Mulcue	X		Algunas familias, mingas	<p>Se les enseñó primero el español para que en la escuela aprendieran a leer más fácil</p> <p>El nasa yuwe es importante porque nos identificamos como nasa</p>	<p>Cuando me fui para Cali y volví, me daba pena que me escucharan hablando nasa yuwe</p>

						El nasa yuwe es una de las principales herramientas para considerarnos indígenas y es el único elemento que nos queda	
45	Isabelina Tenorio		X		En otras comunidades aledañas	Todos los temas se tiene que hablar en nasa yuwe, habría una mejor educación, se podría explicar mejor del cuidado de salud los temas que no se deben hablar en español son los de la cultura de nosotros una de las utilidades es hablar los dos idiomas El nasa yuwe es importante para mantener la información dentro de la comunidad	la culpa de la desaparición paulatina del nasa yuwe la tienen los profesores de antes y los sacerdotes
44	Zonia Hurtado	X			Recochas, funerales, chicherías, fiestas	El nasa yuwe es una forma de comunicarnos, debería hablarse todos los temas El nasa yuwe se está perdiendo por se llevan a estudiar a otros lugares desde primaria Hablar nasa yuwe se conserva la identidad El pueblo nasa siga hablando su lengua depende la supervivencia, en la defensa del territorio	Si se pierde el nasa yuwe, pasaríamos a ser otro grupo más
43	Margarita Cardenas		X		Chicherías	Los niños aprenden a defenderse en los dos idiomas	
40	Jair Mulcue	X			En las mingas, en las asambleas, velorios, escuela	Todo se debería hablar en nasa yuwe, lastimosamente hay palabras que no se pueden traducir al nasa yuwe porque son elementos que han surgido recientes El primer error es que como profesores no les estamos hablando nasa yuwe a nuestros hijos, porque los hijos de los profesores son los que más están hablando en castellano anteriormente los niños pequeños se dejaban era al cuidado del abuelo o de la abuela, mientras los papas se iban a trabajar entonces ese espacio era aprovechado por la abuela para expresarse exclusivamente en nasa Yuwe entonces lo que hacía que le niño lo fuera aprendiendo desde muy pequeño El nasa yuwe es el único elemento cultural que nos queda como indígenas	Las emisoras son pocas las que por acá cogen que tengan dentro de su programación el nasa yuwe Los temas que no se deberían hablar en castellano son temas bastante delicados que afectan las comunidades indígenas
39	Edilberto Mulcue	X				Antes los abuelos iban a colocar a Silvia a sus hijos para que aprendieran a hablar español, y como llegaba gente blanca a comprar necesariamente tenían que hablar español Si se está pensando en fortalecer el nasa yuwe, se debería hablar todo en nasa yuwe ellos nunca hicieron esfuerzo de hablar en nasa a los nietos mas que todo, porque con los hijos, fue diferente una de las ventajas del nasa yuwe es la estrategia de defensa El indígena piensa dos veces refiriéndose al u'syatxñi, ósea desde el corazón y después en la mente	Antes que no existían las normas para la protección de las lenguas indígenas, se hablaba el nasa yuwe, ahora que existen es lo contrario. Cuando salen las normas casi que se esta muriendo Una desventaja del nasa yuwe es la españolización
38	Diva Perdomo	X			Cuando uno va de visita	El nasa yuwe lo aprendí en la escuela La utilidad del nasa yuwe, para la defensa de nuestro territorio Hay que seguir nuestras tradiciones, nuestra cultura como lo es la lengua	

37	CelioMulcue	X			En la plaza, en la cancha	El nasa yuwe se utiliza para los cuentos, conversaciones y en especial para las recochas El beneficio del nasa yuwe como fuente de empleo, para ser profesor Uno con el nasa yuwe se relaciona más con las personas, hay más confianza	
35	RubenMulcue	X			En las casas no más, porque en las asambleas se supone que es de indios y no se habla el nasa yuwe	Es preferible manejar todo en nasa, por estrategia, por la misma amenaza que nosotros tenemos como indígenas, por la imposición territorial donde estamos situados, entonces como una de las estrategias que nos queda es el idioma. El nasa yuwe no se está hablando a los niños ni desde el vientre. pues dentro del pueblo nasa lo único que tenemos como identidad cultural es solamente el nasa yuwe	
34	NuviaMariber Hurtado	X			Reuniones y velorios	Los beneficios sería mejor dicho, los beneficios sería mucho, porque hoy en día cualquier trabajo, dicen necesitamos personas que hablen el nasa yuwe, entonces eso sería un beneficio	La pérdida del nasa yuwe no será que eso es falta de que... de responsabilidad de los padres y falta de interés de los hijos y responsabilidad de los padres Las recochas en nasa yuwe son mas graciosas
34	Roldan Tenorio	X			Mingas, los espacios son muy reducidos	Estamos pasando por momentos difíciles, el nasa yuwe ya no se habla como antes El idioma esta por encima de todas las costumbres El nasa yuwe – la supervivencia de un pueblo	
32	Rosa Delia Bolaños	X				Ahorita lo del nasa yuwe son muchos los beneficios que trae, porque por o menos afuera necesitan gente que hablen nasa y van a decir no es que yo lo entiendo, pero no es lo mismo decir que lo entiende que lo habla, ósea en el caso del empleo va servir, en el caso de que por lo menos uno necesite hablar con alguien cosas que otro no se entere no lo va poder hacer	
32	AbertoEdinson Mulcue	X			En las mingas y en los trabajos	Es importante hablar todo en nasa yuwe. El nasa yuwe le sirve para cualquier cosa	
30	Dary Perdomo		X		Donde la abuela Rut	Los abuelos les están hablando en español a los nietos, porque no dicen que ellos no entienden El nasa yuwe se tiene que aprender así sea para cualquier trabajo	
29	FabianMulcue	X			Es muy poco lo que se habla, tan solo los mayores están hablando, porque la juventud ya no	Hay unas palabras que no se pueden hablarlas, ósea se pueden traducir. Pues hay sería que nosotros por lo que somos Paeces, nos caracterizamos por unas costumbres y una de esas es el idioma, tener viva nuestra lengua, nuestra cultura	El nasa yuwe se esta utilizando más para las recochas Después del 94 los profesores eran de acá, hay si porque como le digo los profesores de antes del 94 eran de Belalcázar, mestizos, entonces ellos no hablaban, pero del 95 pa acá si ya empezaron a enseñar el nasa yuwe
25	Diana Patricia Puchicue	X			En las asambleas, en las casas y en la calle	El nasa yuwe es importante para que no se acabe la cultura	

25	Johana Campo	X			En asambleas, en el centro de salud	El idioma tiene que ver con las costumbres El idioma se adquiere desde la niñez En mi tema (salud) me defiendi muy bien Ventajas del nasa yuwe es el trabajo La identidad va ligado con el nasa yuwe, lo único que queda	A pesar de salir desde pequeña a estudiar, no perdió el idioma
25	Rafael Antonio Cuene	X			La casa, en las asambleas	Uno muchas veces explica mejor en nasa yuwe Se está perdiendo el nasa yuwe, por que se siente mal hablando nasa yuwe Es importante hablar dos lenguas, se puede defender en los dos idiomas El nasa yuwe es importante para no perder la cultura, pues es uno de los valores mas importantes que tiene el nasa	
23	Eida Basto		X			En la familia se utiliza el nasa yuwe para diálogos y regaños Todos los temas deben hablarse en nasa yuwe, el cien por ciento El nasa yuwe es desde la casa y algunos padres solo hablan castellano La utilidad del nasa yuwe es el trabajo y relacionarse con las demás personas	Desde muy niña se fue a estudiar a otro lugar, lejos de sus padres
22	Norma Yasmidisco		X		En mingas, asambleas, reuniones de lideres	Cuando los mayores hablan nasa yuwe, es maluco no saber contestar La gente sabe que uno no habla nasa yuwe, entonces habla español Da mas confianza en los nasa yuwe hablantes las personas que hablan nasa yuwe, para poderse relacionar No es lo mismo ser indígena y no tener una lengua materna	No lo habla, porque desde la primaria se fue a estudiar a otras parte
21	Adriana Rocier Basto		X			El nasa yuwe es importante por el empleo. Algunos padres dicen les enseñan el español para que aprendan a leer mas rápido	Los papas no le hablaron en nasa yuwe Se escucha que hay que rescatar el nasa yuwe
18	DavinsonPuchic ueMulcue		X		En todas partes se escucha hablar en nasa yuwe	El nasa yuwe se está perdiendo porque las abuelas ya no está hablando y con la mamá no más no aprenden. Es importante el nasa yuwe para comunicarme con la gente, con los mayores, los abuelos. Ahora están exigiendo en los trabajos	
18	Libia DignoryMulcue		X		En asambleas, en mingas, en toda partes	Es importante	
17	SebastianMulcueHurado	X			En todas partes	muchas, primero porque siempre me ha gustado ser bilingüe, si para saber otra lengua me parece chévere eso	Más que todo se están hablando recochas en nasa yuwe
15	Leider Camilo Mulcue		X		Mas que todo los mayores, en la iglesia, en las asambleas, en las mingas	el nasa yuwe sirve arto, más que todo ahora dicen que en la universidad piden mucho sobre la lengua nativa de donde uno es	
15	Luis Alfredo Mulcue		X		En las mingas, en las chicherías, en las cantinas	El nasa yuwe es importante por que cuando estudiaba y le hacian le iba mal El nasa yuwe es importante, para que no le vaya mal en el área de nasa yuwe	Afirma no entender bien, cuando el papá había dicho que los hijos hablaban nasa yuwe